Ìká Méjì A

Ifá pé ire fún eléyìn. Ifá pé òun ó gbà á kalẹ lọ́wọ́ ikú, lọ́wọ́ àrùn, òfò àti gbogbo ajogun. Ifá pé ká fi aaka kún ẹbọ rú. Ifá pé ire ó to lọ́wọ́.

Káwọ́ fún mi
Kí n kásẹ̀ fún ọ
A díá fún Oníkàámògún
Ọmọ Aláaka káwọ́ ikú
Wọ́n ní ó sá kúálẹ̀ ẹbọ ní ó ṣe
Wọ́n ní ó fi aaka kún ẹbọ ẹ̀ rú
Kò kú
Kò rùn
Kà sàì kábi kúò
Akika
Akika kà sàì kábi kúò
Akika

Ìká Méjì A
Ifá desea bien a esta persona. Ifá dice que él lo salvaría de las garras de la muerte, enfermedad y pérdida. Él debe agregar Aaka a su sacrificio.

Káwó fún mi
Kí n kásè fún o
Adivinación lanzada para Oníkàámògún
El niño de Aláaka káwó ikú
Le pidieron que cuidara de la tierra y ofreciera sacrificio
Le pidieron que agregara Aaka a sus objetos de sacrificio
Él no se murió de nuevo
Ni él no se cayó enfermo
¿Qué rodarían todas las malas fortunas lejos?
Akika
Akika rodarían todas las malas fortunas lejos
Akika

Ìká Méjì B
Ifá pé kó síkú mọ́ , kò sí àrùn mọ́ fún eleyiun. Ebọ ni kó rú.

Agbáágbá Orí ẹtu
A díá fún Ọràmọlẹ̀
Èyí ti ń rayé ìlaì níí kú
Ẹbọ n wọ́n ní ó ṣe
Ó sì gbẹ́bọ́ ńbẹ̀
Ó rúbọ
Ògún ọdún òní ńkọ́ o?
Òkè ń bẹ̣ láìkú
Gbọnhingbọnhin n tòkè
Òkè gbọnhingbọnhin
Ọgbọ́n ọdún òní ńkọ́ o?
Òkè ń bẹ̣ láìkú

Gbọnhingọnhin n tòkè
Òkè gbọnhingbọnhin
Kèè pẹ́ o
Kèè jìnnà
Ẹ wáá bá ni láìkú kangiri
Àìkú kangiri làwá wà

Ìká Méjì B
Ifá dice no hay ni muerte ni enfermedad para esta persona. Él debe ofrecer sin embargo por completo su sacrificio.

Agbáágbá Orí etu
Adivinación lanzada para Òràmolè
El que sobreviviría la muerte en la tierra
Ellos le pidieron que realizara sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
¿Veinte años de hoy?
El Montañés todavía exista sin morir
Gbonhingonhin es para la Montaña
La Montaña es el gbonhingonhin existente
Treinta años de hoy
La Montaña existe sin morir
Gbonhingonhin es para la Montaña
La montaña existe sin morir
Antes de mucho tiempo
En el futuro más cercano
Venga y encuéntresenos fuerte sin morir
Nosotros estamos viviendo sin la muerte y en la vitalidad

Ìká Ogbè A
Ifá pé òun pé iré fún ẹní ó dá odù yìí. Yóó joyè nílá. Wón ó móo sòrò korò lórí è, Ẹbọ ni kó le ṣẹ́gun. Aboyún kan ń be nítòsí eléyìun tí ọ́n ń pé ó kù bí ó ti bímọ è, Ifá pé kó rúbọ dáadáa torí tibi tire ni eléyìun ó bìí.

Ìká gbè mí
N ó jọba Ìlá
Ìká ò gbè mí
N ó jọba Ìlá
Òòsà ìkà níí gbe ìkà
A díá fún Ìkookò
Èyí ti ń lọ rèé lóyúun méjì níkùn
Òun le bímọ láyé yìí?
Wọ́n ní kó rúbọ
Ìkookò sì lóyún ńnú
Wọ́n ní kó níí séwu
Ìkookò bá rúbọ
Ó bá bímọ è
Ayé ye Ìkookò
Ní wá ń jó ní ń yọ̀
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Ìká gbè mí
N ó jọba Ìlá
Ìkà ò gbè mí
N ó jọba Ìlá
Òòsà ìkà níí gbe ìkà
A díá fún Ìkookò ti ń lọ rèé lóyúun méjì níkùn
Èyí ti ọ́n ní ó níí lè bi
Wọ́n ní kó sá káalẹ̀ kó jàre
Ẹbọ ní ó ṣe
Ó wáá gbẹ́bọ ńbẹ̀ ó rúbọ
Tùúnhìn
Mo bí tibi tire
Tibi tire làfọ̀ọ́n wò
Mo bí tibi tire
Tùúhìn

Ìká Ogbè A
Ifá desea bien a esta persona. Ifá predice que él ascendería un trono. Las personas dirían las cosas malas sobre él pero él debe realizar sacrificio, hay una mujer embarazada cerca de esta persona. Los enemigos habían excluido su embarazo que dice que ella no debe entregar su bebé; Ifá le pide a la mujer que ofrezca sacrifique bien. Ella entregaría el bebé.

Si Ìká me gana
Yo ascendería el trono del rey de Ìlá
La maldad no me gana y
Yo ascendería el trono del rey de Ìlá

La Deidad de Maldad premiaría al malo
Adivinación lanzada para la Hiena
El que iba a ponerse embarazada de gemelos
'Yo tendría los niños sobre la tierra'? La Hiena preguntó
Ellos le dijeron que ofreciera sacrificio
Entretanto la Hiena era entonces pesada con el embarazo
No habría ningún problema, ellos la aseguraron
La Hiena realizó el sacrificio
Ella entregó a sus bebés sin peligro
La vida la agradó así
Ella empezó a bailar y regocijar entonces
Ella estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Ella dijo que era exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Si Ìká me gana
Yo ascendería el trono del rey de Ìlá
La maldad no me gana y
Yo ascendería el trono del rey de Ìlá
La Deidad de Maldad premiaría al malo
Adivinación lanzada para la Hiena que iba a ponerse embarazada de gemelos
Unos que desean no entregaría a los bebés
Ellos dijeron por favor cuidar de la tierra
Y realizar sacrificio
Ella oyó hablar entonces del sacrificio y lo realizó
Tùúnhìn
Yo he entregado la placenta y el bebé
Es con ambos que marchito y las hojas vivientes que el árbol de Àfòn se viste
Yo he entregado la placenta y el bebé
Tùúnhìn

Ìká Ogbè B
Ifá pé nǹkan eléyìun ò níí bàjẹ́ bó rúbọ. Ìrè ó wà fun.

Ò wò sùn sùùn sùn tafà sínú Ìgbàlẹ̀
Ó ní bó le bÉégún
Kó bÉégún
Ó ní bó le bÓòsà
Kó bÓòsà
Bí ò bá bÉégún
Ti ò bÓòsà mọ́
Kó bá Pààká aborí jèti jèti
A díá fún Ọ̀rúnmìlà
Níjọ́ ti ń bẹ láàrin ọ̀tá sẃngílítí
Wọ́n ní ó sá káalẹ̀ kó jàre ẹbọ ní ó ṣe
Ọ̀rúnmìlà ni ọ́n wò sùn sùùn sùn
Wọ́n làwọ́n ó ba nǹkan ẹ̀ jẹ́
Wọ́n ní kí Ọ̀rúnmìlà ó rúbọ
Wọ́n ní wọn ò níí lè ba nǹkan rẹ̀ jẹ́
Babá ṣeun ó rúbọ
Óbá ṣégun

Ó ní ò wò sùn sùùn sùn tafà sínú Ìgbàlẹ̀
Ó ní bó le bÉégún
Kó bÉégún
Ó ní bó le bÓòsà
Kó bÓòsà
Bí ò bá bÉégún
Tí ò bÓòsà mọ́
Kó bá Pààká aborí jẹ̀ti jẹ̀ti
A díá fún Ọ̀rúnmìlà
Níjó ti ń bẹ̀ láàrin ọ̀tá sẅ́ngílítí
Wọ́n ní ó rúbọ
Babá gbẹ́bọ ńbẹ̀
Ó rúbọ
Rírú ẹ̀bọ
Èèrù àtùkèsù
Ẹ̀ wáá bá ni lárùúṣégun
Àrúṣẹ́gun làá bá bi lẹ́sẹ̀ Ọba Òrìsà.

Ìká Ogbè B
Ifá dice que las cosas de esta persona no estarían en desorden. Él se manda para ofrecer sacrificio.

Mirando el sagrado bosque intencionalmente y disparando una flecha en él
Él dijo si pudiera pegar a una mascarada
Permítale pegar a una mascarada
Si pudiera pegar a Òòsà
Permítale pegar a Òòsà
Si sin embargo ni pega una mascarada
Ni a Òòsà de nuevo
Permítale pegar a Pààká aborí jèti
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
En el día que él estaba en medio de los enemigos reales
Ellos le pidieron por favor cuidar de la tierra y realizar el sacrificio
Es Òrúnmìlà que ellos intencionalmente premeditando el objetivo
Ellos dijeron que ellos arruinarían sus cosas
'Usted Òrúnmìlà, realice el sacrificio'
'Ellos nunca podrían poder estropear sus cosas ellos aseguraron
Baba realizó el sacrificio
Y él ganó
Él dijo 'Mirando el sagrado bosque intencionalmente y disparando una flecha en él'
Él dijo si pudiera pegar a una mascarada
Permítale pegar a una mascarada
Si pegara a Òòsà
Permítale pegar a Òòsà
Si sin embargo ni pega una mascarada
Ni a Òòsà de nuevo
Permítale pegar a Pààké aborí jèti jèti
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
En el día que él estaba en medio de los enemigos reales

Le pidieron que realizara sacrificio
Baba oyó hablar del sacrificio
Él lo realizó
Ofreciendo sacrificios
Y regalos libres dados a Èsù
Venga y encuéntresenos con el ofertorio victorioso
Uno normalmente se encuentra con el ofertorio victorioso a los pies del rey de los Òrìsàs

Ìká Òyèkú A

Alákayẹ́kù ni baba Erin
Òdòròmù ni baba Ẹfọ̀n
Òdòròmù ló ti gbé Alákayẹ́kù nì terin terin
Tilée kúdí tilée kúdí
Tòun tàpò Àlùkùrááni, Tòun tàpò Àlùjùrááni
A díá fún Olọ́ta Ìkayèkú
Nígbà ti ń tọrun bọ̀ wálé ayé
Wọ́n ní kó rúbọ kí ẹ̀mí ẹ̀ ó lè gùn láyé
Kó lè baà ṣe àṣeyọrí
Olọ́ta Ìkayèkú bà rúbọ
Ó gbó, ó dàgbà
Ní bá ń jó ní ń yọ̀
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Alákayẹ́kù ni baba Erin
Òdòròmù ni baba Ẹfón
Òdòròmù ló ti gbé Alákayèkú mì terin terin
Tilée kúdí tilée kúdí
Tòun tàpò Àlùkùrááni, Tòun tàpò Àlùkùrááni
A díá fún Olọ́ta ìkayèkú
Nígbà ti ń tọrun bọ̀ wálé ayé
Ẹbọ n wọ́n ní kó ṣe
Wọ́n ní kó rúbọ sáìkú araa rẹ
Ó sì gbẹ́bọ ńbẹ̀
Ó rúbọ
Èrò Ìpo
Èrò Òfà
Tàìkú Akápò nIfá ń múú ṣe.

Ìká Òyèkú A

Alákayèkú, el padre de los Elefantes
Òdòròmù, el padre de los Búfalos
Òdòròmù ha tragado (contener) Alákayèkú y sus Elefantes
Con su escondite medicinal
Incluyendo sus bolsas de Q'uran
Adivinación lanzada para Olóta Ìkayèkú
En el día que él estaba viniendo del cielo a la tierra
Ellos le pidieron ofrecer sacrificio tal en que él se mantendría en la tierra mucho tiempo
Y tener éxito
Olóta Ìkayèkú ofreció el sacrificio
Él se puso viejo y anciano
Él estaba bailando y estaba regocijando
Él estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como sus Babaláwos había dicho

Alákayèkú, el padre de los Elefantes
Òdòròmù, el padre de los Búfalos
Òdòròmù ha tragado Alákayèkú y sus Elefantes
Con su escondite medicinal
Incluyendo sus bolsas de Q'uran
Adivinación lanzada para Olóta Ìkayèkú
En el día que él estaba viniendo del cielo a la tierra
Ellos habían prescrito los sacrificios para él los realice
Le pidieron que ofreciera al sacrificio fortificarlo contra la muerte
Él oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Las personas de la ciudad de Ìpo
Los viajeros a la ciudad de Òfà
Es la fortificación de Akápò contra muerte que Ifá está esforzándose por lograr

Ìká Òyẹ̀kù B
Ifá pé eléyìun ó ròóju, yóó ráyè, nǹkan ẹ̀ ò sí níí bàjẹ́

Eégún abọwọ́ pó
Atọ́kùn abàyà gẹ̀gẹ̀sì
Mo wáá wòran abẹ̀sẹ̀ pó pò pó
A díá fún Ìká
Èyí ti ó tafà mẹ́ta ńlé Ọlọ́fin
Wọ́n ní kó rúbọ
Ọ́ bá ṣe é
Ńgbà ó dé Ilé Ọlọ́fin
Gbogbo ogun tí ọ́n gbé ti Ọlọ́fin
Ó ní kí Ọlọ́fin ó rú ọfà mẹ́ta
Ọlọ́fin rú u
Ó bá ṣẹ́gun
Ó ní Eégún abọwọ́ pó
Atọ́kùn abàyà gẹ̀gẹ̀sì
Mó wáá wòran abẹ̀sẹ̀ pó pò pó
A díá fún Ìká
Èyí ti ó tafà méta ńlé Ọlọ́fin
Ìká ló tafà ńlé Ọlọ́fin
Ìká ló tafà ńlé Akíoró
Ìká ló tafà ńlé Ọlọ́fin

Ìká Òyèkú B
Ifá dice que la vida de esta persona sería buena; él encontraría espacio y tiempo para hacer las cosas. Sus cosas no se pondrían consentidas.

La Mascarada con las manos cortas
Su Capitán con el pecho ancho
Los Espectadores con las piernas cortas
Adivinación lanzada para Ìká
Que dispararía tres flechas en la casa de Olófin
Le pidieron que realizara sacrificio

Él lo hizo
Cuando él entró en la casa de Olófin
Todas las guerras estaban emprendiendo (sostener) contra Olófin,
Ìká le pidió a Olófin que sacrificara tres flechas
Olófin los ofreció
Olófin ganó entonces
Él dijo La Mascarada con las manos cortas
Su Capitán con el pecho ancho
Los Espectadores con las piernas cortas
Adivinación lanzada para Ìká
Que dispararía tres flechas en la casa de Olófin
Es Ìká que disparó las flechas
Es Ìká que disparó las flechas en la casa de Akíoró
Es Ìká que disparó las flechas en la casa de Olófin

Ìká Ìwòrì A
Ifá pé rúbọ ọmọ. Ewurẹ kan lebo è. Ayé ó yẹ eléyìun.

Ìká fefe làá fọ̀yẹ
Ìwòrì fefe làá fọ̀gbà
A díá fún Oníbàyì dúdú
Ọmọ amẃúrẹ́ sòrun ẹ́ ńtorí ọmọ
Wọ́n ní kó rúbọ
Wọ́n gbogbo nǹkan ẹ́ tí ò dáa
Wọ́n ní gbogbo ẹ́ ní ó dáa
Ó rúbọ tán
Ayé bá yẹ ẹ́
Ní ń lájé
Ní ń láya
Ní ń bímọ
N ní wa ń jó ní wá ń yọ̀
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwon Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Ìká fee làá fọ̀yẹ
Ìwòrì fefe làá fọ̀gbà
A díá fún Oníbàyì dúdú
Ọmọ amẃúrẹ́ sòrun ẹ́ ńtorí ọmọ
Wọ́n ní ó sá káalẹ́ ó jàre ẹbọ ní ó ṣe
Oníbàyì dídu gbẹ́bọ ńbẹ́
Ó rubọ
Rirú ẹbọ
Èèrù àtùkèsù
A wáá kóre dé tùtúru

Ìká Ìwòrì A
Ifá le piden a esta persona que realice sacrificio. Su vida sería mejor, pero debe sacrificar para los niños.

Ìká fefe làá fògbà
Ìwòrì fefe làá fògbà
Adivinación lanzada para Oníbàyì dúdú
El niño de Amẃúré sòrun è ntorí omo
Le pidieron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que todas sus cosas que nunca habían estado bien
Todo sería de aquí en adelante mejor
Él terminó el sacrificio
Y la vida lo agradó
Él estaba teniendo riqueza
Él tenía esposas
Y niños también
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá

Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho
Ìká fee làá fògbà
Ìwòrì fefe làá fògbà
Adivinación lanzada para Oníbàyì dúdú
El niño de Amẃúré sòrun è ntorí omo
Le pidieron cuidar de la tierra y ofrecer sacrificio,
Oníbàyì dúdú oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Ofreciendo de sacrificios
Y regalos libres a Èsù
Nosotros hemos traído buenas fortunas de regreso a casa en multitud,

Ìká Ìwòrì B
Ifá pé àwọn mẹ́ta kan lòún ń báá wí; kí wọ́n ó bèèrè ẹnìkejì àti ẹnìketa kí wọ́n ó lè baà rúbọ pọ̀. Enìkan ńnú àwọn mẹ́ta ọ̀hún ò níí mẹbọ ṣùgbọ́n bí àwọn mẹ́tẹ̀ẹ̀ta bá rúbọ, òmìmì kan ò níí mì wọ́n.

Ẹ̀mì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo Apá ló díá fún Apá
Ẹ̀mì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo Ìrókò ló díá fún Ìrókò
Ẹ̀mì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo Ọ̀pẹ Ẹ̀lùjù ló díá fún Ọ̀pẹ Ẹ̀lùjù
Tíí sẹni ìkẹtaa wọn
Wọ́n ní kí wọ́n ó fasọ araa wọn rúbọ
Apá lóun?
Lòún ó wàá fasọ rúbọ
Wọn ní ẹni tí ò bá fasọ rúbọ
Wọ́n ní kò níí lásọ lára
Ìrókò, ìwọ́ ńkó?
Ìrókò ní òun?
Lòún ó wàá rú asọ ara òun?
Ìwọ́ Ọ̀pẹ́ ńkó?
Ọ̀pẹ́ bá bọ́sọ ara ẹ̀
Ó bá e rúbọ
Wọ́n ń báyéé lọ
Ńgbà ó pẹ́
Apá ń dasọ ẹ̀ bora
Bó bá sì di ọdún
Wọ́n ó bàá bó asọ ara ẹ̀
Apá dìhòòhò
Ńgbà ó pẹ́ títí
Ó dọdún
Wọ́n wọ́n asọ tí ń bẹ lára Ìrókò
Gbogbo igi pátá
Wọ́n ó wọ̀ọ́n asọ araa wọn
Wọ́n ó tùún fún wọn ní òmîìn
Wọ́n ní asọ ọjọ́ kìíní
Tẹ́ ẹ lẹ̀ẹ́ fi rúbọ
É ẹ́ sì mọ́ọ ju asọ ọ̀hún sílẹ̀

Òpẹ nìkan ni è é sìí wọ́wé
Bẹ́ẹ̀ ni è é sìí pààpo
Ẹní ó bá mebọ
Kò síyọnu fún eléyìun mọ́
Ẹ̀mì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo Apa ló díá fún Apá
Apá n tọ̀run bọ̀ wálé ayé
Wọ́n ní ó faṣọ rúbọ
Ó gbẹ́bọ
Bẹ́ẹ̀ ni ò rúbọ
Ẹ̀mì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo Ìrókò ló díáfún Ìrókò
Ń tọ̀run bọ̀ wálé ayé
Wọ́n ní kó faṣọ rúbọ
Ó kọ̀ bẹ́ẹ̀ ni ò fi rúbọ
Gbogbo igi ní ń bò wálé ayé
Wọ́n kọ̀ woṇ ò faṣọ rúbọ
Òpẹ nìkàn ní ń be lẹ́yìn tó rúbọ
Ẹ̀mì woroyìgì woroyìgì
Apá mò ń wọ́wé o
Ẹ̀mì woroyìgì
Ìrókò mọ̀ ń wọ́wé
Ẹ̀mì woroyìgì
Àti wọ́wé Òpẹ́ sòro
Ẹ̀mì woroyìgì

Ìká Ìwòrì B
Ifá dice que él está refiriéndose a un grupo de tres. Ifá quiere que esta persona inquiera quién las otras dos personas son tales que ellos ofrecerían este sacrificio juntos. Ifá dice que es el único de estos tres que observaría el sacrificio pero si los tres de ellos pudieran ofrecer sacrificio juntos, ellos nunca tendrán un problema común.

Èmì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo de árbol de Apá lanzó adivinación para Apá
Èmì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo de árbol de Ìrókò lanzó adivinación para Ìrókò
Èmì woroyìgì woroyìgì
Babaláwo de árbol de Òpe Èlùjù lanzó adivinación para Òpe Èlùjù
Tercero del grupo
Ellos eran todos pedidos ofrecer su tela como sacrificio,
' Yo '? Apá dijo con mofa
¿' Por qué debo sacrificar yo mi tela '?
Ellos dijeron ' quienquiera se niega a sacrificar su tela '
' Esa persona no llevaría puesto ropa '
¿' Eso que sobre usted Ìrókò, por qué no intenta usted ofrecer '?
' Yo ' Ìrókò también dijo
¿Por qué debo sacrificar yo también mi tela?
¿Qué sobre usted, Òpe?
Òpe se quitaron su propia tela
Y se usó como sacrificio para él

La vida continuó
Después de un tiempo prolongado
El árbol de Apá habría, cubrirse con su tela
En un ciclo completo de un año
El hombre rasparía la tela fuera de él para la medicina
Apá se pondrían completamente desnudo
Ellos quitaron la corteza (tela) del árbol de Ìrókò
El árbol del Ìrókò también se puso desnudo
Es la misma historia para todos los otros árboles en el bosque
Una vez es un ciclo completo de un año
El hombre rasparía sus cortezas fuera de ellos
Ellos se darían uno al otro
' La tela que se requirió al principio de usted como sacrificio '
' Qué usted se negó a ' Ellos los recordaron
' Usted despojará de aquí en adelante anualmente la tela '
Es sólo Òpe que no marchita
Y nadie raspa su corteza
Él que ofrece sacrificios,
Nunca habría cualquier problema para esa persona
Èmì woroyìgì
Babaláwo de árbol de Apá lanzó adivinación para Apá
El árbol de Apá estaba viniendo del cielo a la tierra
Ellos le dijeron que ofreciera su ropa como sacrificio
Él oyó hablar del sacrificio
Todavía no lo realiza
Èmì woroyìgì
Babaláwo de árbol del Ìrókò lanzó adivinación para el árbol del Ìrókò
Él estaba viniendo del cielo a la tierra
Ellos le dijeron que sacrificara su tela
Él se negó a y no ofreció el sacrificio
Todos los árboles estaban viniendo a la tierra
Ellos eran todos advertidos sacrificar su tela y todos se negaron
Es sólo Òpe que viene de detrás de ofrecer el sacrificio
Èmì woroyìgì
El árbol de Apá marchita
Èmì woroyìgì
El árbol de Ìrókò marchita
Èmì woroyìgì
Marchitar el árbol de Òpe casi sería imposible
Èmì woroyìgì

Ìká Òdí A
Ifá pé òun pé ire fún eléyìun. Ajé ni kó rúbọ sí lòpòlọpọ̀.

Kálánkádìí Akakaǹkà
Òjò ńlá níí tàkìtì lẹ́yin abuké
A sì di gbìràmù, I gbìràmù
A tàkìtì a bọ́ọ́lè
A díá fún Alágbẹ̀dẹ Ìmòbà
Níjọ́ tí ń sunkún òun ò lówó
Wọ́n ní kí Alágbẹ̀dẹ Ìmọ̀bà ó rúbọ
Wọ́n níre ajé fún un lòpòlọpọ̀
Alágbẹ̀dẹ́ bá rúbọ
Ajé bá dé
Àtẹ́lẹwọ̀ Alágbẹ̀dẹ ò gba ajé mọ́
Nigbà ajé pọ̀ tán
Ó ni wọ́n ó mọ́ọ dàálẹ̀
Níbi Alágbẹ̀dẹ ó gbé tẹ́wọ́ gbowó mọ́ nùu
Ó ní ẹ mọ́ọ dàálẹ̀
Bí bá ń ṣiṣé lọ́wọ́ pokán pokán
Ẹ̀gbọ́n ń gbowó
Àbúrò ń fínná
Gbogboo wọn ní ń mí pokán pokán
Òkè àmíkàn ẹ̀wìrì
Wọ́n dowó sílẹ̀
Ayé ye Alágbẹ̀dẹ
N wá ń jó n ní ń yọ̀
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Kálánkádìí Akakaǹkà
Òjò ńlá níí tàkìtì lẹ́yin abuké
A sì di gbìràmù, I gbìràmù
A tàkìtì a bọ́ọ́lè
A díá fún Alágbẹ̀dẹ Ìmòbà
Níjọ́ tí ń sunkún òun ò lájé
Ẹbọ ajé n wọ́n ní ó ṣe
Alágbẹ̀dẹ gbẹ́bọ ńbè
Ó rúbọ
Owó mọ̀mọ̀ pọ̀ tán o
Alágbẹ̀dẹ ò tẹ́wọ́ gbowó mọ́
Ẹ mọ́ọ dowóólẹ̀ fAlágbẹ̀dẹ ni

Ìká Òdí A
Ifá desea bien a esta persona. Ifá quiere que él realice el sacrificio para la riqueza.

Kálánkádìí Akakankà
Una lluvia torrencial salta atrás de una joroba
Y con un ruido (rudo sordo, porrazo) pesado
Aterrizaría y rueda encima de la tierra
Adivinación lanzada para Alágbède Ìmòbà

En el día que él estaba llorando que él no tiene la riqueza
Los sacrificios era el antídoto prescrito para él
Ellos le desearon muchas cosas buenas
El Herrero ofreció el sacrificio
Las riquezas vinieron de repente a él
Sus palmas se pusieron tan llenas que no podría contener el dinero de nuevo
Cuando las riquezas se llego a ser tanto
Él les pidió a las personas que lo soltaran delante de él
Ésta es la historia que dice por qué los herreros no hacen el dinero reunido de nuevo con sus palmas
'La gota en la tierra', él diría
Cuando él estaba amoldando su trabajo y estaba pegando metódicamente
El superior era el dinero colectivo
El menor estaba usando la ola
Ellos respiraban pesadamente
Y con la ventilación consistente por el soplador
Ellos empezaron a pender la riqueza
La vida agradó a Alágbède Ìmòbà
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que era como sus Babaláwos predijeron
Kálánkádìí Akakankà
Una lluvia torrencial salta atrás de una joroba
Después el salta
Aterrizaría en la tierra con un ruido pesado y rodaría encima de la tierra
Adivinación lanzada para Alágbède Ìmòbà
Que había estado llorando que él no tenía la riqueza
Era un sacrificio de riqueza que se recomendó para él
El Herrero oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
El dinero se puso tan abundante
El Herrero no podría extender sus palmas adelante para coleccionar el dinero
Deje caer el dinero en la tierra para el Herrero

Ìká Òdí B
Ifá pé ki eléyìun ó mọ́ tan àwọn Awo rẹ̀ je, Asọ̣ tí n´dán ní kó fi rúbọ̣ fÈsù. Ifá rí ẹnìkan tí n ɓo òrò ḥèéhèé; kò gbodò ḳòrò sí omobìnrin àkóbí è ḷénu. Eḅo ḳí eléyìun ó mó lẹ̀è té ṇi kó rú.

Àparun wọ́njánná wọ́njanná
Awo inú igbó
A díá fún Àkùkọ̣ Ìtán gàjàlà
Èyí tíí sawo Ọlọ́fin
Àkùkọ̣ Ìtán gàjàlà ló díá fún Ọlọ́fin
Ó ní kí Ọlọ́fin ó rúbọ ni kùtùkùtù òwúrọ̀
Egbò ló mú Ọlọ́fin lẹ́sẹ̀
Ló bá bọ sòkòtò le
Ọmọ Ọlọ́fin bá kówó fún baba ẹ̀
Ó ní kó tọ àwọn Awo ẹ̀ lọ

Kí wọ́n ó bá a tójú ẹsẹ̀ẹ̀ rẹ̀
Ọlọ́fin bá kówó ná
Kò roko Aláwo píntín
Egbò Ọlọ́fin bá di nǹkan
Ọlọ́fin ò bá le jáde mọ́
Ló bá wọ sòkòtò àrán
Ń fi àrán bo ẹsẹ̀ tó ti jẹ̀rà
Kí ẹnìkankan ó mọ́ baà rí i
Ńgbà ó yá
Egbò bá ń rùn
Ẹnìkan ò le wọ inú ilé tọ Olọ́fin mọ́
Àkùkọ Ìtán gàjàlà tó ni kí Ọlọ́fin ó rúbọ níjọ́ọ́sí ńtiè
Ní bá ń kébòòsí Ọlọ́fin káàkiri
'Awọn ò rí Ọlọ́fin mọ́'?!
O ló bú rẹ̀kẹ̀ rẹ́kẹ̀ẹ̀ẹ̀
Egbò Ọlọ́fin bú rẹ̀kẹ̀ rẹ́kẹ̀ ẹ̀ ẹ̀ ẹ̀
Ọmọ obìnrin Ọlọ́fin tó kówó fún baba ẹ̀ níjọ́ kìíní
Ló bá gbọ́ ló kọ jà!
Àsíríi bàbá òún tú
Àkùkọ Ìtán gàjàlà bá ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Àparun wọ́njánná wọ́njanná
Awo inú igbó
A díá fún Àkùkọ Ìtán gàjàlà
Èyí tíí sawo Ọlọ́fin
Àkùkọ Ìtán gàjàlà ló díá fún Ọlọ́fin
Ló díá fún Ọlọ́fin nígbà ìwásẹ̀
Ó ní kí Ọlọ́fin ó rúbọ
Kégbòo rẹ̀ ó mọ́ di rẹ̀ẹ̀rẹ̀ nílé ayé
Ọlọ́fin gbẹ́bọ bẹ́ẹ̀ ni ò rúbọ
Àkùkọ Ìtán gàjàlà ló wáá tú àsírí Ọlọ́fin
Ó ló bú rẹ̀kẹ̀rẹ́kẹ̀
Egbò Ọlọ́fin bú rẹ̀kẹ̀rẹ́kẹ̀
Ó bú rẹ̀kẹ̀ẹ̀ẹ̀

Ìká Òdí B
Ifá le pide a esta persona que no engañe (defraude, burle) sus Babaláwos. Él debe sacrificar una tela brillante a Èsù. Ifá ve alguien intentando cubrir una intriga; si esta hija le dice algo, él debe obligar. Él también debe ofrecer el sacrificio contra la difamación de carácter.

Àparun wónjánná wónjanná
El Babaláwo del bosque denso
Adivinación lanzada para Àkùko Ìtán gàjàlà
El sacerdote de Olófin
Es Àkùko Ìtán gàjàlà que había lanzado adivinación para Olófin
Él le pidió a Olófin que realizara el sacrificio temprano (primero) en la vida
Olófin tenía una laceración en su pierna
Él usaba puestos los pantalones

La hija de Olófin dio el dinero después a su padre
Ella le dijo que consultara sus Babaláwos
Para que ellos cuidaran la lesión para él
Prefirió de ir a su Babaláwo, él gastó el dinero
Él no fue en absoluto a cualquier Babaláwo
Su lesión se puso extensa
Y como resultado no podría hacer de nuevo fuera
Él se puso un par de pantalones de pana
Para cubrir a la herida de empeoramiento
Para que nadie lo viera
Después de algún tiempo
La herida empezó oliendo
Nadie podría entrar en su casa de nuevo
Àkùko Ìtán gàjàlà que le había pedido previamente a Olófin que realizara el sacrificio
Él empezó a divulgar los secretos de Olófin
'Nosotros no podríamos ver Olófin de nuevo'. Ellos dirían
'Es séptico (infectado)'
'La herida de Olófin es séptica y empeora' Él dijo
La hija de Olófin que dio el dinero a su padre
Oyo esto y exclamó en sorpresa
'Los secretos de mi padre han sido expuestos'
Àkùko Ìtán gàjàlà empezó alabando su Babaláwo
El Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había predicho
Àparun wónjánná wónjanná
El Babaláwo del bosque denso
Adivinación lanzada para Àkùko Ìtán gàjàlà
El que es el sacerdote de Olófin
Àkùko Ìtán gàjàlà el sacerdote de Olófin
Adivinación lanzada para Olófin al principio
Él le pidió a Olófin que realizara el sacrificio
Tal que su lesión habría no habría de ponerse séptica en la vida
Olófin oyó hablar del sacrificio todavía no lo consideró
Àkùko Ìtán gàjàlà es el que expuso Olófin
Él bravearía 'es séptico'
La lesión de Olófin es séptica
Y está empeorando.

Ìká Ìrosùn A
Ifá pé kí eléyìn ó rúbọ. Ayée rẹ̀ á dára, ire ò sì níí nù mọ́ eléyìun lọ́wọ́. Ire kán ń tòkèèrèé bọ̀. Òwúùrù ẹyẹlé lẹ̀bọ ẹ̀ pẹ̀lú òpòlọpọ̀ owó.

Wọn dẹ̀bi dáre
Òkè ni ò diyàn ẹ̀gà
Ó láyà ìjà bí ọmọ òrúkọ
A díá fún Òrúnmìlà
Wọ́n ní kó rúbọ
Kíré ilée baba ẹ̀ ó mọ́ nù lọ
Ire ilée baba òun ò nù lọ móun lọ́wọ́?
Wọ́n nó kó rúbọ
Òrúnmìlà bá rúbọ
Gbogbo ire ò tàṣé ẹ̀ mọ́
Ire ilé ẹ̀ ò nù mọ́
N ní wá ń jó ní wá ń yò
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Wọ́n dẹ̀bi dare
Òkè ni ò diyàn ẹ̀gà
Ó láyà ìjà bí ọmọ òrúkọ
A díá fún Òrúnmìlà
Wọ́n ní kó rúbọ
Kíré ilée baba ẹ̀ ó mọ́ nù lọ
Ifá gbẹ́bọ ńbẹ̀ ó rúbọ
Ire ilée babaà mí ́n wá mií bọ̀ wá Ifá
Wàràwàrà
Lewée kókòó wómi
Wàràwàrà
Ire ajé ń wá mií bọ̀ wá
Wàràwàrà
Lewée kókòó wómi
Wàràwàrà
Ire ayá ń wá mií bọ̀ wá
Wàràwàrà
Lewée kókòó wómi
Wàràwàrà
Ire ọmọ́ ń wá mií bọ̀ wá
Wàràwàrà
Lewée kókòó wómi
Wàràwàrà
Gogbo ire ní ń wá mií bò wá
Wàràwàrà
Lewée kókòó wómi
Wàràwàrà

Ìká Ìrosùn A
Ifá le pide a esta persona que ofrezca sacrificio. Su vida sería buena y las fortunas buenas que él celebra no partirían. Una vez cierta fortuna buena está viniendo del extranjero. Una paloma madura y dinero es el sacrificio.

Ellos juzgaron el culpable lo absolvieron
Todavía la colina no defenderá con pájaro de Ègà,
Él es asegurado luchar como el Carnero cabra masculina (ewe male goat)
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
Le pidieron que realizara sacrificio
Con tal que la fortuna en la casa de su padre no se perdería
' Habría esta fortuna en la casa de mi padre no perderse '? Òrúnmìlà había preguntado
Le pidieron que realizara sacrificio
Òrúnmìlà hizo como se dijo
Todos las fortunas buenas no lo eludieron de nuevo
Y tampoco se perdieron las fortunas de su casa
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwos dijo
Ellos juzgaron el culpable y los absolvieron
Es la colina que no defiende con pájaro de Ègà
Él es asegurado luchar como el Carnero cabra masculina (ewe male goat)
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
Le pidieron que realizara sacrificio
Con tal que no se perderían las fortunas en la casa de su padre
Ifá oyó hablar del sacrificio y lo realizó
Las fortunas de mi casa del padre están viniendo a encontrárseme
Wàràwàrà
Es la manera con la que el cocoyam sale encontrando agua
Wàràwàrà
La suerte de riqueza está viniendo a buscarme
Wàràwàrà
Es la manera con la que el cocoyam sale encontrando agua
Wàràwàrà
La suerte buena de esposas está viniendo a buscarme
Wàràwàrà
Es la manera con la que el cocoyam sale encontrando agua
Wàràwàrà
La suerte buena de niños está viniendo a buscarme
Wàràwàrà
Es la manera con la que el cocoyam sale encontrando agua
Wàràwàrà
Todas las cosas buenas de la vida están viniendo a buscarme
Wàràwàrà
Es la manera con la que el cocoyam sale encontrando agua
Wàràwàrà

Ìká Ìrosùn B
Ifá pé kí eléyìun ó rúbọ ka mọ́ rìí nǹkan àbàadì. A ò níí rí nǹkan òjijì tíí bayé èèyàn jé.

Ejò níí fẹnu araa rẹ̀ẹ́ sẹ̀mú
Àkekèé níí firùú sòòka
Àgbẹ̀ ni ò moko àroòjẹ
Àgbẹ̀ Ì bá moko àroòjẹ
Àgbẹ̀ Ì bá ta ọkọ́
Àgbẹ̀ Ì bá tàdá
A ta pàákàrà ti ọn fí ń mumi lóko
Ạ díá fún Àlàó ará Ìgbesá
Ń lọ rèé bá wọn múlẹ̀ẹ bùdo
Ẹkún ire gbogbo ní ń sun
Wọ́n ní kí Àlàó ó rúbọ ikú
Àlàó gbẹ́bọ ńbẹ̀
Bẹ́è ni ò rú
Nǹkan àbàadì bá dé
Ló bá mú Àlàó ará Ìgbẹ̀sà lọ
Wọ́n ní ejò níí fẹnu araa rẹ̀ẹ́ sẹ̀mú
Àkekèé níí firùú sòòka
Àgbẹ̀ ni ò moko àroòjẹ
Àgbẹ̀ Ì bá moko àroòjẹ
Àgbẹ̀ Ì bá ta ọkọ́
Àgbẹ̀ Ì bá tàdá
A ta igbá ti ọ́n fí ń mumi lóko
A díá fún Àlàó ará Ìgbẹ̀sà
Ọmọ a kú tám fọkọ́ rọrí loko
Àlàó pẹ̀lẹ́ o
Ará Ìgbẹ̀sà
Wọ́n ní o rúbọ
Bẹ́ẹ̀ loò rúbọ
O wáá kú tán lọ fỌkọ́ rọrí lóko

Ìká Ìrosùn B
Ifá quiere que esta persona sacrifique porque él no permitiría una ocurrencia súbita para ser nube en su vida.

La serpiente usa su boca como un vicio
El escorpión usa su cola como anillo
El granjero no sabe la evasión de cultivo que él no daría testimonio de su cosecha
Si el granjero no sabe la evasión de cultivo que él no daría testimonio de su cosecha
El granjero habría vendido su azadón
Él habría vendido su machete
Él vendería la jícara (calabash) usada en bebida de agua en la granja
Adivinación lanzada para Àláò, su niño en la ciudad de Ìgbesà
Él iba a escoger una tierra virgen para arar
Él estaba llorando de todas las cosas buenas
Le pidieron que realizara sacrificio para la muerte
Àlàó de Ìgbesà oyo hablar del sacrificio

Todavía no lo realiza
Algo ocurrió de repente
Y se llevó a Àlàó de la ciudad de Ìgbesà
Ellos dijeron que la serpiente usa su boca como un vicio
El escorpión usa su cola como anillo
El granjero no sabe la evasión de cultivo que él no daría testimonio de su cosecha
Si el granjero hubiera sabido la evasión de cultivo que él no daría testimonio de su cosecha
El granjero habría vendido su azadón
Él habría vendido su machete
Él vendería la jícara (calabash) usada en bebida de agua en la granja
Adivinación lanzada para Àlàó de la ciudad de Ìgbesà
El niño de A kú tán fokó rorí lóko
Yo lo saludo Àlàó
Usted es su niño en la ciudad de Ìgbesá
Le pidieron que realizara sacrificio
Todavía usted no lo consideró
Usted se murió y usó su azadón como una almohada en la granja

Ìká Ọ̀wọ́nrín A
Ifá pé ire ọmọ fún eléyìun. Àwọn ọmọ náà ó sì yè. Ifá pé kò níí ríkú lójọ́ àìpé, kò sì níí rí àrùn.

Akòko ni gbàdàgi
A díá fún Aláaka
Ti ń kọ́mọ lọ rèé bÓkè
Wọ́n ní kí Aláaká ó rúbọ
Akòko ni gbàdàgí níwọ Aláaka
Ire ọmọ n be fún o
Ṣùgbọ́n lẹ́sẹ̀ òkè ni o kọ́mọ̀ọ̀ rẹ lọ
Aláaka bá rúbọ
Ó kọrí sí ẹsẹ̀ òkè
Ló bá bẹ̀rẹ̀ síí bímọ
Ní bá ń yin àwọn Akòko ni gbàdàgì
Àwọn Akòko ni gbàdàgì ń yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babálawo tòún wí
Akòko ni gbàdàgì
A díá fún Aláaka
Ti ń kọ́mọ lọ rèé bÓkè
Akòko ni gbàdàgì
Ìwọ lawo Aláaka
Aláaká dẹ̀ni àbímọ yè ńbẹ̀
Akòko ni gbàdàgì
Ìwọ lawo Aláaka

Ìká Ọ̀wọ́nrín A
Ifá le desea la fortuna de niños a esta persona. Los niños vivirían. Él no habría de morir prematuramente ni no habría de estar enfermo.

Akòko ni gbàdàgi
Adivinación lanzada para Aláaka
Que estaba llebando a sus niños para reunirse con Òkè
Le pidieron que realizara sacrificio
' Usted Aláaka ' Akòko ni gbàdàgi llamo
' Hay fortunas de niños para usted '
' Pero usted debe llevar a sus bebés al lado de una colina '
Aláaka observó el sacrificio
Y procedió a la orilla de la base de una colina
Y allí ella empezó teniendo más bebés
Ella empezó alabando al sacerdote
Akòko ni gbàdàgi estaba alabando Ifá
Ella dijo que era exactamente lo que su Babaláwo dijo
Akòko ni gbàdàgi
Adivinación lanzada para Aláaka
El que estaba llebando a sus niños para unirse a la colina
Akòko ni gbàdàgi
Usted es el Babaláwo de Aláaka
Aláaka alimentó con éxito allí a sus niños
Akòko ni gbàdàgi

Usted es el Babaláwo de Aláaka

Ìká Ọ̀wọ́nrín B
Ifá pé ogun kan ló mú eleyìun, yóó bọ̀ọ́ ńbè. Ifá ò níí jẹ́ kí ayé eleyìun ó bàjẹ́.

Oyún inú ni ò pé mo yó
Àjòjì ni ò mẹ̀sẹ̀ ilẹ̀
Àjòjì I bá mẹ̀sẹ̀ ilẹ̀
Wọn a bàlú jẹ́
A síá fún Ikúbọ̀lájẹ́
Èyí tíí sọmọ wọn lóde Òjo
Ń lo rèé lọ́kọ lóde Òró
Ó bí Aaka fún wọn lóde Òró
Ó kúò lóde Òró
Ó lọ rẹ̀ẹ́ lóko ní òde Òfà
Ó bí Òòrẹ̀ gìdìgbà fún wọn lóde Ọ̀fà
Ó kọ̀ wọ́n sílẹ̀ lóde Ọ̀fà
Ó rèé fẹ́ wọn ńIfè Abùrẹ́
Ọmọ arábá owó lumọ
Ó bí Lîìlí fún wọn ńIfẹ̀ Abùrẹ́
Ogún bá dé
Ogun mú Aaka lóde Òró
Ogun tún mú Òòrẹ̀ gìdìgbà lóde Ọ̀fà
Aaka àti Òòrẹ̀ ò sì tîì mọ Lîìlí loju
Ogun bá kó gbogboo wọn dé Ifẹ̀ Abùrẹ́
Lîìlí tí sìí ṣe àbíkẹ́yìin wọn
Orí oyè lòún wà
Àwọn ọmọ ogun ẹ̀ ni ọ́n kó ẹ̀rú
Wọ́n bá dè wọ́n mọ́ orídè lágbàlá
Ńgbà ó di òru
Aláaka bá jí
Ní bá ń sunkún
Ní ń pé ìyá àwọ́n sì lọ́kọ ńlẹ̀ yí o
Ńgbà ó bí òun sí òde Òró
Ló bí Òòrẹ̀ gìdìgbàsí òde Ọ̀fà
Òun àti Òòrẹ̀ gìdìgbà logún sì mú yìí
Àwọn ò sì mọ Lîìlí ti ń bẹ̀ nIfè Abùrẹ́
Ifẹ́ Abùrẹ́ logún sì gbé àwọn wá yìí
Láì mọ̀ pé àgbàláa Lîìlí tíí ṣe Ọba ńIfẹ̀ Làwọ́n wà
Ìyáa wọ́n bá rìn bọ́ọ́ta lóru
Ìyá bá gbọ ti Aláaká ń dárò
Ó bá pe Lîìlí
Ó ní lọ̀ọ́ yọjú sẹ́yìnkùlé
'Enìkán ń sọ̀rọ̀ ńbẹ̀'
Bóun náà ti dé ibẹ̀
Ohùn kanb náà lòun náà tún gbọ́
'Àwọn ọmọ ìyá òun nùu'
'Ẹ mọ́ọ́ tú wọ́ọ́n lẹ̀'
Ó ní kí wọ́n ó tú Aaka sílẹ̀
Kí wọ́n ó sì ti Òòrẹ̀ gìdìgbà sílẹ̀

Ló bá mú àwọn méjèèjì sọ́dọ̀
Ni wọ́n wá ń jó ni wọ́n ń yọ̀
Wọ́n ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Wọ́n ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tàwọ́n wí
Oyún inú ni ò pé mo yó
Àjòjì ni ò mẹ́sẹ̀ ilẹ̀
Àjòjì I bá mẹ́sẹ̀ ilẹ̀
Wọn a bàlú jẹ́
A díá fún Ikúbọlájẹ́
Èyí tíí sọmọ wọn lóde Òjo
Ń lọ rèé lọ́kọ lóde Òró
Ó bí Aaka fún wọn lóde Òró
Ó kúò lóde Òró
Ó lọ rèé lọ́kọ ní òde Ọ̀fà
Ó bí Òòrẹ̀ gìdìgbà fún wọn lóde Ọ̀fà
Ó kọ̀ wọ́n sílẹ̀ lóde Ọ̀fà
Ó rèé fẹ́ wọn ńIfẹ̀ Abùré ọmọ arábá owó lumọ
Ó bi Lîîlí fún wọn ńIfẹ̀ Abùré
Ará wáá rọ ni ò
Ará wáá rọ ni
Lîîlí tú was sílẹ̀
Ará wáá rọ ni

Ìká Ọ̀wọ́nrín B
Ifá dice que esta persona se retenida (agarrada, cogida) en un red. Él escaparía de la cautividad. Ifá no permitirían su vida para estar en desorden.

El feto no dice que está satisfecho
El extraño no sabe la historia de la tierra
Si el extraño tiene conocimiento de la historia de la tierra
Ellos habrían desacreditado la tierra
Adivinación lanzada para Ikúbolája
Su hija en la ciudad de Òjo
Ella iba a casarse en la ciudad de Òró
Ella tenía un bebé para ellos en la ciudad de Òró nombrado Aaka
Ella se divorció a su marido en la ciudad de Òró
Ella fue a casarse en la ciudad de Òfà
Ella tenía a Òòrè gìdìgbà para ellos en la ciudad de Òfà
Ella salio de la ciudad de Òfà
Y entonces procedió a Ifè Abùré
Las personas de Arábá owó lumo
Ella tenía a Lîîlí para ellos en Ifè Abùré
Allí después llego una erupción de guerra
La guerra cogió Aaka en la ciudad de Òró
La guerra también retuvo a Òòrè gìdìgbà en la ciudad de Òfà
Pero Aaka y Òòrè nunca se habían encontrado físicamente a Lîîlí
La guerra sostuvo a los dos cautivos y los llevaron ambos a Ifè Abùré
Lîîlí el último-nacido
Estaba entonces en el trono

Era sus generales de guerra que agarraron prisioneros de guerra
Ellos eran atados a los pilares en el patio
En el medio de la noche
Aláaka se despertó
Y empezó a llorar
Él estaba diciendo con lágrimas ' Nuestra madre está casada en esta ciudad '
' Ella me dio a luz primero en la ciudad de Òró '
' Ella tenía a Òòrè-gìdìgbà en la ciudad de Òfà '
' La guerra había me arresto y Òòrè ahora '
' Y nosotros no sabemos donde acerca de Lîîlí que vive en esta ciudad '
' Ésta es la misma ciudad de Ifè Abùré que la guerra nos había traído '
Sin realmente conocerlo estaba en el patio del mismo Lîîlí, el rey de Ifè Abùré,
En el medio de la noche, su madre dio un paseo
Ella oyó Aláaka que canta patéticamente
Ella fue a llamar Lîîlí rápidamente
' Sal al patio ', ella le dijo
' Alguien está diciendo algo allí '
Inmediatamente él entró en el patio
Él oyó el mismo lamento también
' Ésos son mis hermanos ', él dijo
' Unalos ahora ' Lîîlí pidió
Él pidió que los sirvientes desataran a Aaka
Y también desata Òòrè gìdìgbà
El tomó a ambos para vivir con él
Ellos empezaron a bailar y regocijar entonces
Ellos estaban alabando su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Ellos dijeron que era exactamente como su Babaláwos dijo
El feto no dice que está satisfecho
El extraño no sabe la historia de la tierra
Si el extraño tiene conosimiento de la historia de la tierra
Ellos habrían desacreditado la tierra
Adivinación lanzada para Ikúbolájé
Su hija en la ciudad de Òjo
Ella iba a casarse en la ciudad de Òró
Ella tenía al bebé Aaka para ellos en la ciudad de Òró
Ella salio de la ciudad de Òró
Y fue a casarse en la ciudad de Òfà
Ella tenía a Òòrè gìdìgbà para ellos en la ciudad de Òfà
Ikúbolájé salio de la ciudad de Òfà
Ella fue a casarse en la ciudad Ifè el niño de Arábá owó lumo
Ella tenía a Lîîlí para ellos en Ìfè Abùré
La vida nos agrada ahora
La vida nos agrada de hecho
Lîîlí nos había desatado
La vida nos agrada ahora

Ìká Ọ̀bàrà A
Ifá pé kí eléyìun ó rúbọ. Eléyìun ò gbọ́dọ̀ yan àlè o. Níbi tí àlè yíyàn gbé sòrò nìí. Kí ọwọ́ ó lè baà tó ẹnu ni Ifá ń kì wá nílọ̀. Ibi ti Babaláwo gaan ò ti gbọ́dọ̀ yan àle nìyí.

Kẹ́ mi ní bàrà
Kí n kẹ́ ọ ní bọ̀bọ́ à á jíí lé
A díá fún Ọ̀rúnmìlà
Tó ní wọ́n ó mọ́ fowó èrù fálè
Ọ̀rúnmìlà ní owó èrù tóun bá fun yín
Ẹ ẹ̀ gbọ́dọ̀ ko fún àlè
Àwọn kan ò gbọ́ràn
Wọ́n fà á, fà á
Kò tóraa wọn
Wọ́n làwọn ò wí fún un yín
Wọ́n ò bá fowó èrù fé àlè mọ́
Ayé bá ń ye wọ́n
Ó ní Kẹ́ mi ní bàrà
Kí n kẹ́ ọ ní bọ̀bọ́ à á jíí lé
Báa bá jí
Ká jọ mọ́ọ kẹ́raa wa
A díá fún Ọ̀rúnmìlà
Ó ní kí wọ́n ó mọ fowó èrù fẹ́ àlè
Wọ́n ní ńtoríi kínni?
Ó ní ńtoríi kí wọ́n ó lè baà lájé
Kí wọ́n ó lè baà láya
Kí wọ́n ó lé baà bímọ
Kí wọ́n ó lè baà kọ́lé rere nílé ayé
Ẹ mọ̀mọ̀ dákun
Owó èrù
Ẹ mọ́ e fálè
Ẹ dákun

Ìká Ọ̀bàrà A
Ifá le pide a esta persona ofrecer los sacrificios por no mantener (guardar, cuidando, seguir, obedecer) a las concubinas. Éste es el Ifá que advierte contra los asuntos matrimoniales extras tal que uno lo encontraría fácil queriendo a la familia de uno. Ifá advierte todo Babaláwo para no guardar los asuntos matrimoniales extras.

Cúbrame en Bàrà
Para que yo lo cubriera a en Bòbó à á jíí lé
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
Que advierte contra usar el dinero de Ifá para mantener a las concubinas
'Las ganancias libres que yo doy a usted'
'Usted nunca debe usarlo para mantener a concubinas, Òrúnmìlà instruyó
Algunos no escucharon
Ellos intentaron y probaron
Ellos terminan en poder no encontrarse
Era entonces que ellos les recordaron la advertencia más temprana
Después de entonces que ellos dejaron de dar el dinero de Ifá a las concubinas
La vida los agradó después

Cúbrame en Bàrà
Para que lo cubriera a en Bèbó à á jíí lé
Siempre que todos nosotros nos despertemos al alba
Nosotros debemos estar queriéndonos
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
Que advierte contra usar el dinero de Ifá para guardar a las concubinas
'Debido a eso que'? Ellos habían preguntado
Ifá dijo que esto a hacer tener la riqueza
Para hacerles tener las esposas buenas
Y tal que ellos tendrían niños
Y también construye una casa buena en la vida
Yo suplico con usted
Los regalos libres de Ifá
Nunca dé a la concubina
Yo suplico con todos ustedes

Ìká Ọ̀bàrà B
Ifá pé ẹbọ ayé ni kí eléyìun ó rú. Kí eléyìun ó sọ́ra ẹ̀ láàrin èèyàn kó mọ́ gbéra ẹ̀ sí àtẹ.
Bí ọ̀ròo ḷákoḷáko bá ṇ be nlè, kò gbọdọ̀ yojú sí i.

Ìká ba
Ọlọ̀bàrà ba
Ọlọ̀bàrà ni ò ba kùnmọ̀
A díá fún Iyán ti ń rayé àpínjẹ
Wọ́n ní kí Iyán ó rúbọ
Iyán lóun?
Wọ́n ní wọ́n ò níí fojúù rẹ́ sílẹ̀ ìwọ Iyán
Iyán ní ńtorí kín lóùn ó ṣe rúbọ
Iyán ò bá rúbọ
Ńgbà ti Iyán délé ayé
Bí ọ́n bá ti gún Iyán sílẹ̀
Gbogbo èèyàn ní ó ranjú mọ́ ọ
Wọ́n ó bàá yí i po
Wọ́n ó mọ jẹ́ é
Bí ọ́n gbé gbogbo oúnjẹ sílẹ̀
Iyán ni wọ́n ó kọ̀ọ́kọ jẹ tán
Àyìn èyìn ni Iyán ń yin àwọn Babaláwo
Ó ní Ìká ba
Ọlọ̀bàrà ba
Ọlọ̀bàrà ni ò ba kùnmọ̀
A díá fún Iyán
Èyí tí ọ́n ní ó rúbọ
Kó mọ́ baà rayé àpínjẹ
Iyán gbẹ́bọ bẹ́ẹ̀ ni ò rúbọ
Ìgbà ài ṣebọ
Ẹ̀gbà ài tu èèrù
Ẹ̀yin ò ŕIyán ó ti wá ń rayé àpínjẹ?!

Ìká Òbàrà B
Ifá le pide a esta persona que sacrificio para los enemigos terrenales. Él debe tener el cuidado en medio de las personas tal que él no expondría su propia debilidad a la burla de personas. Si hay un argumento caliente en alguna parte, Ifá le implora que nunca vaya casi.

Las pieles de Ìká
Las pieles de Olòbàrà
Olòbàrà se negó a pegar con un garrote (palo)
Adivinación lanzada para el ñame Macjacadp que va al mundo de comedores comunales
Ellos dijeron al ñame Machacado realizar sacrificio
'Por qué' él dijo
'Ellos nunca lo dejarán solo', ellos le dijeron
'No es necesario' él se opuso
El ñame machacado se negó a realizar el sacrificio
Cuando el ñame machacado llegó en la tierra
Inmediatamente ellos terminaron su preparación
Todos nos atraeríamos a él
Ellos lo rodearían
Y está comiéndolo cortándolo en trozos pesados (fuertes)
Aun cuando se ponen todas las clases de comida en la mesa
Ellos comerían el ñame machacado primero hasta estar exhausto
El ñame machacado empezó alabando su Babaláwo tardíamente
Él dijo las pieles de Ìká
Las pieles de Olòbàrà
Olòbàrà se negó a pegar con un garrote
Adivinación lanzada para el ñame machacado
El que fue advertido para realizar sacrificio
Uno que iba al mundo de comedores comunales
El ñame machacado oyó hablar del sacrificio pero no lo consideró
El mal de no realizar el sacrificio
El mal de no dar los regalos libres prescritos
Pueda que usted vea el ñame machacado ahora en el mundo de comedores comunales

Ìká Ọ̀kànràn A

Ẹbọ ni ki eléyìun ó rú o; Nǹkan rẹ́ ń mì; Ifá pé kó mọ́ jàáyà, gbogbo ẹ̀ ní ó dáa. Eléyìun lọ́gbọ́n ńnú, ọgbọ́n inú ẹ̀ ti tó o jẹ. Ifá pé kí eléyìun ó mọ́ sàáre ìsákúsàá. Ìmọ̀ràn ti ́n bẹ lọ́kàan rẹ dára, ṣùgbọ́n kó fara balẹ̀.

Ìká bí kan
Ọlọ̀kànràn bí kan
Adìẹ bà lókùn
Ara ò rOkùn
Ara ò rọ adìẹ
Adìẹ ń wá tèǹgèlé tèǹgèlé
Okùn náà ń wá tèǹgèlé tèǹgèlé
A díá fún Ògúngbádé
Ọmọ Ẹlẹ́rìn mọ sà
Ọmọ Ọgbọ́n inú ẹni níí tó nií jẹ
Nǹkan òun ò bàjẹ́?
Wọ́n ní kó rúbọ
Wọ́n ní gbogbo ẹ̀ ní ó mọ́ọ bọ́ọ́ déédé
Ó seun
Ó rúbọ
Ó sòwò
Ó jèrè
Ó bóde pàdé
Kò sọ̀fò ọmọ
Kò réèmọ̀ọ kín nìí
Ní bá ń jó n ní ń yọ̀
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Ìká bí kan
Ọlọ̀kànràn bí kan
Adìẹ bà lókùn
Ara ò rOkùn
Ara ò rọ adìẹ
Adìẹ ń wá tèǹgèlé tèǹgèlé
Okùn náà ń wá tèǹgèlé tèǹgèlé
A díá fún Ògúngbádé
Ọmọ Ẹlẹ́rìn mọ sà
Ọmọ Ọgbọ́n inú ẹni níí ti nií jẹ
Mọ́ mọ̀mọ̀ sẹ̀sẹ̀ jìjàdù mọ́ o
Ògúngbádé
Ọgbọ́n inúù rẹ́ tóó jẹ

Ìká Ọ̀kànràn A
Ifá dice que esta persona es muy sabia. Su perspicacia es bastante para él mantenerse vivo. Le piden que no esté innecesariamente en la prisa (precipitación). Ifá dice el plan que él estaba en la mente de uno es bueno pero debe tener cuidado y ser fresco (sereno) de mando (encabezar, dirigir). Las cosas serían estables con él.

Ìká da el nacimiento a uno

Olòkànràn da el nacimiento a uno
Un pollo empercha en una soga
Es incómodo para la soga
Es incómodo para el pollo
El pollo está girando de un lado a otro
La soga también está girando de un lado a otro
Adivinación lanzada para Ògúngbádé
El niño de Elérìn mo sà
El niño del clan Ogbón inú eni níí tó níí je
Él había estado preguntando '¿mi vida no se pondría consentida?'
Ellos le dijeron que realizara sacrificio
Y que todas sus cosas se pondrían finas coincidentalmente
Él era bueno
Él realizó el sacrificio
Él comerció
E hizo ganancia
Todas las fuerzas buenas de comerciar trabajaron bien para él
Él no tenía ninguna pérdida de niños
Y no dio testimonio de una casualidad mala
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwos había dicho
Ìká da el nacimiento a uno
Olòkànràn da el nacimiento a uno
Un pollo empercha en una soga
Es incómodo para la soga
Es incómodo para el pollo
El pollo está girando de un lado a otro
La soga también está girando de un lado a otro
Adivinación lanzada para Ògúngbádé
El niño de Elérìn mo sà
El niño del clan Ogbón inú eni níí tó níí je
No se esfuerce de nuevo
Ògúngbádé
Su sabiduría es bastante para mantener la comida para usted

Ìká Ọ̀kànràn B
Ifá pe eléyìun ò gbọdọ̀ sépé bí wọ́n bá jà á lólè. Lára rẹ̀ mọ́tímọ́tí ni ẹni ti ń gbé e ní nǹkan wà. Bí wọ́n ò bá sì tîì gbé e ní nǹkan. Láìpẹ́, wọ́n ò jà á lólè. Ifá pé kó dákẹ́ pé àsírí eléyìun ó tùú, kó mọ́ fi nǹkan ẹ̀ sí atẹ́rẹ́ ni.

Ìká kan ló wọ inú epo
Ìyókùu rẹ̀ a gbèèràn kankan
A díá fún Eẹ̀sin
Ti ń lọ̀ọ́ ra Àtè lẹ́rú
Eẹ̀sin ló ra Àtè lẹ́rú
Àtè ò ṣe nǹkan méjì
Kò sinmi nǹkan ní múmú
Bó fojú kan èyí

Yóó mu
Bó rí tọ̀hún
Ó di múmú
Ohun ti ọ́n bá ti fi Àtè kàn
Àtè ó mọ́ọ gbé e lọ ni
'Irúu kín lòún wáá rà lẹ́rú yìí'?
Ifá ní kó fi sílẹ̀
Nǹkan rẹ̀ ó fi mọ́ọ pò si ni
Wọ́n ní kí Eẹ̀sin ó mọ́ fi nǹkan è ̣sí ateṛẹ́ mọ́ ni
Eẹ̀sín ṣe bẹ́ẹ̀
Gbogbo nǹkan ẹ̀ bá ń pọ̀ si
Ní bá ń jó ní ń yọ̀
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Ìká kan ló wọ inú epo
Ìyókùu rẹ̀ a gbèèràn kankan
A díá fún Eẹ̀sin
Ti n lọ̀ọ́ ra Àtè lẹ́rú
Í ṣéé pani ò?
Í ṣéé pani?
Gbogbo Ìsòròsọ̀pẹ̀
Ẹ̀rú táa kówó rà ṣéé pani?
Gbogbo Ìsòròsọ̀pẹ̀!

Ìká Ọ̀kànràn B
Ifá le pide a esta persona que no maldiga a nadie si en caso ladrones roben sus cosas. La persona detrás del acto es alguien cerca de él. Sin embargo, si sus cosas no se hubieran robado antes, esto sería, pero Ifá le pide que guarde silencio porque el ladrón se expondría mucho tiempo antes. Esta persona sólo se advierte no sea descuidado.
Este es un dedo entra en el aceite
El resto formaría un pliegue alrededor de la palma
Adivinación lanzada para la Mosca común
Que iba a comprar la Encía (pegar, engomar) como un esclavo
Después de que la Mosca común había comprado la Encía como un esclavo
La Encía hizo nada más
Él no descansaría hasta que hubiera robado un artículo
Si él viera el otro allí
Él debe tomarlo
Cualquier cosa está emocionada con la Encía
Él se lo llevaría
'Qué tipo de persona yo he comprado como un esclavo'? se Preguntó la Mosca común
Ifá pidió a la Mosca común dejarlo
'Sus cosas buenas sólo multiplicarían'
Pero nunca puso sus cosas descuidadamente
La Mosca común hizo como advirtieron
Todas sus cosas empezaron a multiplicar
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá

Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho
Es un dedo que entra en el aceite
El resto forma un pliegue alrededor de la palma
Adivinación lanzada para la Mosca común
Eso iba a comprar la Encía como un esclavo
¿Por qué debe matar uno?
¿Por favor, por qué debe matar a uno?
Todo el Ìsòròsòpè
¿Por qué debe el esclavo que uno compra con su dinero mata a uno?
Ìsòròsòpè!

Ìká Ògúndá A
Nǹkan iyì ń bọ̀ eléyìun. Inúu rẹ̀ ó dùn o, bó bá bímọ, bó joyè, Ifá pé kò gbọdọ̀ jó o. Bí àwọn tó kù bá sì ń jó, wọn ò gbọdọ̀ yin ìbọn. Ifá lóun pé iré fún un. Iré pọ̀ fun; Ṣùgbọ́n bí inúu wọ́n bá dùn tán kí wón ó mọ́ lọ́ọ́ dáwọ́ lé nǹkan tó lè ba ìdùnnúu wọn jẹ́. Ká sọ́ra.

Káà káà gúndá
Kàà kàà gúndá
A díá fún Olónkò ẹ̀gì
Ti ọ́n ní ó mọ́ fìbọn gbẹ̀yìn owó ń níná
Wọ́n ní kó rúbọ
Ayé ó yẹ ẹ́
Ṣùgbọ́n kó mọ́ yin Ìbọn o
Ńgbà ó dé ibi tí ayé gbé yẹ ẹ́ tán
Ìbọn ló lọ́ọ́ gbé
Bó ti yin Ìbọn báyìí
Gbogbo èèyán bá túká
Taa ní ó gbọ̀ọ́ ìró ìbọn tí ó tùún dúó mọ́?
Ifá lóun pé iré Iyì fún eléyìun
Àyìn ẹ́yin ni Olónkò Ègì ń yin Awo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Káà káà gúndá
Kàà kàà gúndá
A díá fún Olónkò ẹ̀gì
Ti ọ́n ní ó rúbọ
Kó mọ́ fÌbọn gbẹ̀yìn owó ń níná
Ìgbà àì ṣẹbọ
Ẹ̀gbà àì èèrù
Olónkò jó jóó jó
N ló sì gbé ìbọn!

Ìká Ògúndá A
Algo digno de celebración está viniendo a su persona; Él estaría contento en esta ocasión. Ifá le insta (insiste, incita, apresura, impulsa) que no baile durante la celebración. Y cuando las otras personas están bailando, nadie debe disparar un arma en el aire. Ifá ve muchas cosas buenas para él pero él debe advertirse que su entusiasmo excesivo pudiera causar una conmoción.

Káà káà gúndá
Káà káà gúndá
Adivinación lanzada para Olónkò-ègì
Eso fue advertido no acabar su dinero-gastado en la juerga con un tiro,
Le pidieron que realizara el sacrificio
Que vida lo agradaría (gustar, complacer)
Pero él nunca debe intentar disparar un arma en el aire
Cuando él llego al lugar dónde él fue honrado sumamente (extremadamente)
Él sacó su arma
En disparar en el aire
Todas las personas sin aviso dispersaron y desaparecieron

¿Quién en la tierra oiría un tiro y todavía esperaría o se rezagaría (entretener) alrededor?
Ifá desea bien a esta persona
Olónkò èGì empezó a alabar su Babaláwos tardíamente
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como sus Babaláwos habían dicho
Kàà kàà gúndá
Kàà kàà gúndá
Adivinación lanzada para Olónkò èGì
Eso fue advertido para no terminar su alegría con un tiro
El problema de no ofrecer el sacrificio prescrito
El mal de no dar los regalos libres prescritos
Olónkò bailó y bailó
Él sacó entonces un arma

Ìká Ògúndá B
Ifá bẹ ẹni tí a dá odù yí fún pé kó rúbọ Orí. Oríi rẹ̀ ò níí jẹ́ ó kú lọ́jọ́ àìpé.

Ìká pọ̀hùn pọ̀hùn
A díá fún Ilá
Ilá ní ń lọ rèé bá wọn múlẹ̀ oko ài rọ́dún
Wọ́n ní kó rúbọ
Wọ́n níre fún un níbi tí ń lọ
Ìdí ẹ̀ ó kalẹ̀
Ayé ó yẹ ẹ́
Ṣùgbọ́n kó rúbọ kó mọ́ wàá dé ọ̀hún
Kí wọ́n ó mọ́ wàá mọ́ọ bá a ṣerée bẹ́ríbẹ́rí
Ilá ní kóun ó sá ti di dáadáa tóun ó dà ńbẹ̀
Wọ́n bá ní ó mọ́ọ lọ
Ilá dé oko tán
Ni ọ́n gbin Ilá
Ó bá fìdí kalẹ̀
Ńgbà ó tó gẹ́gẹ́ ti Ilá dàgbà
Ó bá dorí kodò
Ni ọ́n bá ń tẹ̀ ẹ́
I pọ̀nhùn
Wọ́n làwọn ò wí fún ọ
Kóo ṣẹbo Orí
Ó ní Ìká pọ̀nhùn pọ̀nhùn
A díá fún Ilá
Ilá ní n lọ rèé bá wọn múlẹ̀ oko ài rọ́dún
Wọ́n ní kó rúbọ
Ilá ìwọ lòó ṣeun
Ìwọ lòó ṣèèyàn
Ìwọ lòó rúbọ Ìká pọ̀nhùn
Ni wọ́n fí ń dá ọ lórí

Ìká Ògúndá B
Ifá le implora a esta persona que ofrezca sacrificio a su Orí. Sus Orí no le permitiría morirse prematuramente.

Ìká pònhùn pònhùn
Adivinación lanzada para Okra
Okra iba a escoger una tierra virgen en la granja anual
Le pidieron que realizara el sacrificio
Ellos le desearon muchas fortunas dónde él va
'Usted se establecerá'
'Y la vida lo agradaría', ellos oraron
'Pero hay necesidad por usted guardar contra otra cosa en la ofrenda'
'Usted debe ofrecer el sacrificio contra alguien intentar expresar una broma de decapitarlo'
'Lo que es importante a mí es llegar allí seguramente y ponerse renombrado' Okra dijo
Ellos le pidieron que fuera
Okra llegó allí
Ellos empezaron plantando Okra
Él se estableció
Después de un período creció a madurez
Y encorvando a un lado
El hombre doblaría su semilla
Estaba rompiendo 'pònhùn'
¿Nosotros no lo advertimos?
¿Que un sacrificio a su Orí es inevitable?
Él dijo el Ìká pònhùn pònhùn
El Babaláwo de Okra lanzo adivinación para Okra
Que iba a escoger una tierra virgen en la granja anual
Le pidieron que realizara el sacrificio
Okra, usted no es bastante bueno
Usted no es humano
Usted no realizó el sacrificio de Ìká pònhùn
Es la razón para ellos romper su cabeza

Ìká Ọ̀sá A
Ifá pé iré fún eléyìun, ayé ó yẹ ẹ́. Ifá ò níí fi eléyìun sílẹ̀ lóun nìkan; àtòun àti Obìnrin ẹ̀ ni kí wọ́n ó jọ rúbọ. Ifá pé wọn ó jọ dàgbà dàgbà. Ẹnìkan ò gbọdọ̀ ya araa wọn. Ẹbọ kí èmíi wọ́n ó gùn ni kí wọ́n ó rú.

Ìká sá
Ìká ba
Ẹ̀yìnkùlè nÌká wà
Ti ń rẹ̀ra bééje bééje
A díá fún Àdá ti ó fÈèkù sayà
Wọ́n ní kí Àdá ó rúbọ
Bí Àdá ò bá ti léèkù ńdìí mọ́
Àdá di àlùgbọnndanran
BÈèkù náà ò bá sí ńdìí Àdá
Èèkù náà di yẹ̀yẹ́
Wọ́n ní kí àwọn méjèèjì ó rúbọ
Àwọn méjèèjì bá rúbọ
Ayé bá yẹ àwọn méjèèjì
Wọ́n ní Ìká sá
Ìká ba
Ẹ̀yìnkùlè nÌká wà
Ti ń rẹ̀ra bééje bééje
A díá fún Àdá ti ó fÈèkù sayà
Wọ́n ní kí Àdá ó rúbọ
Àdá gbẹ́bọ ńbẹ̀
Ó rúbọ
Àdá ló mọ̀mọ̀ soko Èèkù
Èèkù ló sì saya Àdá
Layée wọ́n bá tutù niniini

Ìká Ọ̀sá A
Ifá le desea mucha fortuna buena a esta persona. La vida lo agradaría; él no sería un solitario guardabosque. Ifá le pide al marido y la esposa para sacrificar juntos. Ifá ora que ellos dos envejecerían. Ellos no deben divorciarse. Ellos deben ofrecer el sacrificio para la vida larga.

Ìká corre
Ìká esconde (oculta)
Las vidas malignas simplemente en el patio
Donde él está bailando continuamente en la futileza (inutilidad)
Adivinación lanzada para el Machete que tomaría su asa de madera como su esposa
Ellos dijeron al Machete realizar sacrificio
Una vez que un Machete no tiene ninguna asa de madera
Se pone inútil
Y recíprocamente si el Asa no está en el Machete
El Asa también se pone sin valor
Ellos pidieron a los dos realizar sacrificio
Los dos realizaron ambos
Ellos dijeron Ìká corre
Ìká esconde

Las vidas malas simplemente en el patio
Donde él está bailando continuamente en la futileza
Adivinación lanzada para el Machete que tomaría su asa de madera como su esposa
Le pidieron que realizara el sacrificio
El Machete oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Es el Machete que oyó hablar del sacrificio
Y lo realizó
Es el Machete que había sido desde entonces el marido del Asa de madera
El Asa también es la esposa del Machete
Y su vida se establece bien.

Ìká Òsá B
Ifá pé ká rúbọ ká sì bèèrè nǹkan tí Orí ẹ̀ní ó gbà lọ́wọ́ ẹni ó gbà lówó eni. Orí eléyìun gba ẹyẹ Ẹtù.

Orí loníṣe
Arọ̀jọ̀rọ̀jọ̀ imọ̀
Àjànkólokòlo kò fẹ́ toọ́wóọ́rè́ó bọ́
Ahún fẹ́ toọ́wọ́ẹnií jẹ́
A díá fún Ọ̀ọ̀ni
Àlàkàn èsùú ọmọ agbèlé sẹ̀bọ ńtorí ọmọ
Ọ̀ọ̀ni ni ò jẹ́ nǹkankan láyé tẹ́lẹ̀ rí
Òún le nipón ló tọ Ọ̀rúnmìlà lọ
Ọ̀rúnmìlà ní kó rúbọ
Ó ní kó tọ́jú ẹyẹ ẹtù
Kée bỌrí ẹ̀
Wọ́n ní yóó dèèyàn nílá láyé
Ọ̀ọ̀ní bá tọ́jú Ẹtù
É e bỌrí ẹ̀
Ayé bá yẹ Ọ̀ọ̀ni
Ló níyì
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Orí loníṣe
Arọ̀jọ̀rọ̀jọ̀ imọ̀
Àjàǹkólokòlo kò fẹ́ toọ́wóọ́rè́ó bọ́
Ahún fẹ́ toọ́wọ́ẹnií jẹ́
A díá fún Ọ̀ọ̀ni
Àlàkàn èsúú ọmọ agbèlé sẹ̀bọ ńtorí ọmọ
Èyí ti ó là làà là
Ti ó fẹtù bỌrí
N lawo ń bọ ò
N lawo ń bọ
Gbogbo ìsòrò sọ̀pẹ̀
Ẹ̀yin ò ri pỌ́rí ọlà lawo ń bọ

Ìká Òsá B
Ifá dice que esta persona debe realizar sacrificio y debe pedir lo que su Orí coleccionaría (juntar, recoger, recopilar, recaudar). Su Orí colecciona un ave de guinea.

Orí loníse
Aròjòròjò imò
El pelo anudado, no quiere uno en su mano dejar caer
Pero el avaro quiere comer la marca (muestra, recuerdo) en la mano de uno
Adivinación lanzada para Oòni
Àlàkàn èsùú el niño de agbèlé sebo ntorí omo
El banquillo de Oòni había sido una vez de sobre importancia
Habría él es entonces ser una persona de substancia (esencia) es la razón por la qué él había ido a Òrúnmìlà
Òrúnmìlà le pidió que ofreciera sacrificio
Le dijeron que consiguiera el ave de guinea
Y lo sacrifique a su Orí
Ellos dijeron que él se volvería una personalidad importante
Oòni preparó el ave de guinea
Y lo usó para sacrificar a su Orí
La vida entonces agrado a Oòni
Él se volvió una persona de integridad
Él dijo que era exactamente como sus Babaláwos dijeron
Orí loníse
Aròjòròjò imò
El pelo anudado no quiere uno en su mano dejar caer
Pero el avaro quiere comer la marca en la mano de uno
Adivinación lanzada para Oòni
Àlàkàn esùú el niño de agbèlé sebo ntorí omo
El que se haría sumamente rico
Que sacrificaría un ave de guinea a su Orí
Es qué sacerdotes ofrecen para sacrificio
Por favor es eso que rinden cultos
All ìsòrò sòpè
¿Pueda usted todos ver que él el Orí es que produciría las riquezas que los sacerdotes ofrecen por los sacrificios?

Ìká Ótúrúpọ̀n A
Ifá pé òun pe iré fún eléyìun. Ayé ó ye¸é¸

Ìká túrú túrú
Babaláwo Itú ló díá fún Itú ní kùtùkùtù òwúrọ̀
Níjó tí ń sunkún òun ò láya
Òun le láya báyìí?
Wọ́n ní ó rúbọ
Wọ́n ní ọ̀pọ̀lọpọ̀ ataare lẹ́bọ
Wọ́n ní ẹyẹlẹ́ lẹ́bọ
Wọ́n ní aya ò níí wọ́n ọn
Itú bá rúbọ
Wọ́n ní kó mọ́ọ jẹ ataare ọ̀hún
Bó bá sì ti n jẹ ẹ́
Ni kó mọ́ọ tu ú
Yóó mọ́ọ póun ti rúbọọ̀
Òun ti rúbọ
Tùẹ̀
Ayé yẹ Itú
N ní wá ń jó ní wá ń yọ̀
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Ìká túrú túrú
Babaláwo Itú ló díá fún Itú ní kútúkútú òwúrọ̀
Níjọ́ tí ń sunkún òun ò láya
Wọ́n ní yóó láya lọ́pọ̀lọpọ̀ ẹbọ ní ó ṣe
Rírú ẹbọ
Èèrù àtùkèsù
Ẹ wáá bá wa ní jẹ̀bútú aya
Jẹ̀bútú aya làá bá ni ẹ́ṣẹ̀ ọba Òrìsà

Ìká Ótúrúpọ̀n A
Ifá desea bien a esta persona. La vida lo agradaría.

Ìká túrú túrú
El Babaláwo de Itú lanzo adivinación para Itú temprano en la vida
En el día él estaba llorando de no tener ninguna esposa
'¿Yo tendría cualquier esposa?'
Ellos le dijeron que realizara sacrificio
Ellos le dijeron que consiguiera la pimienta del caimán como sacrificio
Las palomas también son parte de los artículos de sacrificio
Ellos predijeron que él nunca experimentaría una muerte de esposas
Itú realizó el sacrificio
Ellos le dijeron que masticara la pimienta de caimán
Después de masticarlo
Él debe estar escupiéndolo
Él debe estar anunciando que él había observado el sacrificio
'Yo he realizado el sacrificio'
'Tùé'

La vida así agrado (gusto, contento) a Itú
Él estaba bailando entonces y estaba regocijando
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo dicho
Ìká túrú túrú
El Babaláwo de Itú lanzo adivinación para Itú temprano en la vida
En el día que él estaba llorando él no tener ninguna esposa
Ellos le dijeron que él tendría muchas esposas pero debe realizar el sacrificio de esposas
Ofreciendo sacrificios
Y regalos libres dados a Èsù
Venga y nos encuentra con las fortunas buenas de esposas
Uno normalmente se encuentra con la fortuna de esposas a los pies del rey de todos los Òrìsà

Ìká Ótúrúpòn B
Ifá yìí pé kí eléyìun ó mọ́ jà. Ó sì tún ní ká gbọ́ràn o.

Ìká ni ò túwọ́
Ìpọ̀n ni ò túsẹ̀
A díá fún ọn ní Ìlú Ìhànrín
Níbi wọ́n gbé ń bura wọ́ọ́n jẹ
Wọ́n ní kí wọ́n ó rúbọ
Ìwọ Ìká túwọ́ níbi n tòó ń ṣe
Ìká ò fẹ́
Ìpọ̀n túsẹ̀
Òun náà ò gbà
N ni àwọn ajá ń ṣe tée dòní
Bí ọ́n bá ń gun araa wọn
Wọn è é gbádùn araa wọn
Ifá pé kí eléyìun ó ṣe pẹ̀lẹ́ o
Kí nǹkan ó mọ́ wàá há a nídìí
Wọ́n ní Ìká ni ò túwọ́
Ìpọ̀n ni ò túsẹ̀
A díá fún ọn ní Ìlú Ìhànrín
Níbi wọ́n gbé ń bura wọ́ọ́n jẹ wọ́n ó tóó mọ́ọ́ dọ́kọ́
Èyín pẹ̀lẹ́ o
Ará ìlú Ìhànrín
Níbi tẹ́ẹ́ gbé ń buraa yín jẹ
Kẹ́ẹ́ tó mọ́ọ́ dọ́kọ́
N lorúkọ à á pajá

Ìká Òtúrúpòn B
Ifá le pide a esta persona que no luche con nadie. Él se exalta considerar y escuchar por consejo.

Es Ìká que no desenvolvió sus manos
Ìpòn no desenvolvió sus piernas
La adivinación del lanzamiento para ellos en la ciudad de Ìhanrín

Donde ellos están mordiéndonos
Les pidieron que realizaran el sacrificio
Usted Ìká, quite su mano de lo que usted está haciendo
Ìká no quiere
Usted Ìpòn, desenrede su pierna
Él también se negó
Eso es que los perros hacen hasta la fecha
Cuando ellos están apareándose
Ellos nunca lo disfrutarán
Ifá le pide a esta persona que ejerza el refrenamiento
Tal que un objeto no se quedaría sostenido en su vagina
Ellos dijeron que es Ìká que no desenvolvió sus manos
Ìpòn no desenvolvió sus piernas
Adivinación lanzada para ellos en la ciudad de Ìhanrín
Donde ellos están mordiéndonos antes de tener una comunicación
Yo saludo a todos
Ustedes las personas de la ciudad de Ìhanrín
Donde usted nos muerde
Antes de que usted tenga la comunicación
Es la denominación para los perros

Ìká Òtúá A
Ifá pé òun pé ire fún eléyìun. Yóó nísinmi, yóó sì móọ̀ sẹ́ láyé è.

Ẹ̀sọ̀ ẹ̀sọ̀ n làgbàlagbà fíí rìnrìn òganjó
Toríi kó mọ́ baà ṣubú
A díá fún Òrúnmìlà
Ti ń lọ rèé wọ ilédì
Láì bẹ́nì kankan sọ
Wọ́n ní kó rúbọ
Ngbà Òrúnmìlà ń lọ́ọ́ wọ ilédì
Ó dákẹ́
Gbogbo àwọn Akápò ẹ̀ ó mọ́ọ̀ lọ́ọ́ dá Ifá
Òrúnmìlà ó sí dákẹ́ sílé
Níjọ́ ti wọ́n ó bàá sì sorò fun
Òrúnmìlà ó bàá pé ẹ ó fùún. Òun ní nǹkan o
Wọ́n bá ń fún un léku
Wọ́n ń fún Ifá lẹ́ran
Eja
Ayé yẹ́ẹ́
Ní wá ń jó n ní ń yọ̀
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo è ń yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tóùn wí
Ẹ̀sọ̀ ẹ̀sọ̀ n làgbàlagbà fíí rìnrìn òganjó
Toríi kó mọ́ baà ṣubú
A díá fún Òrúnmìlà
Ti ń lọ rèé wọ ilédì
Láì bẹ́nì kankan sọ
Ẹbọ n wọ́n ní ó ṣe
Ko lè baà dẹ̀rọ̀
Àfi bẹ́ẹ̀ bá fún mi lẹ́ran ò
Kó lè baà dẹ̀rọ̀
Qmọ aráyé dé mi máwo ò
Wọ́n ṣe bí ǹ ò leè sòrọ̀
Kó le baà dẹ̀rọ̀
Àfi bẹ́ẹ̀ fún mi lẹ́ran ò
Kó lè baà dẹ̀rọ̀

Ìká Òtúá A
Ifá desea bien a esta persona. Él tendría descanso de mente y paz. Él sería perfecto.

Es con prudencia que una mayor persona camina en el medio de la noche
Con tal que él no se derrumbaría
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
Que iba entrar en ilédì
Sin decir a nadie
Le pidieron que realizara sacrificio
Cuando Òrúnmìlà estaba entrando en ilédì
Él era reflexivo
Todos sus representantes seguirían lanzando adivinación,

Òrúnmìlà estaría en casa meditando
En el día ellos realizarían los rituales
Òrúnmìlà harían una demanda para una cosa particular
Ellos le darían entonces ratas
Ellos le darían carne
Pescado
Y la vida los agradaría
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Él dijo que era exactamente como su Babaláwo había dicho
Es con prudencia que una mayor persona camina en el medio de la noche
Con tal que él no se caería
Adivinación lanzada para Òrúnmìlà
Que estaba entrando en ilédì
Él entró en ilédì sin decir a nadie
Le pidieron que realizara sacrificio
Con tal que se resolvería mejor
Excepto que usted me da carne
Con tal que se resolvería mejor
El hijo de hombre me cubrió en un plato
Ellos pensaron que yo no pudiera hablar
Tal que se resolvería mejor
Excepto que usted me da carne
Con tal que se resolvería mejor

Ìká Òtúá B
Ifá pé kí eléyìun ó mọ́ọ̀ fẹ̀sọ̀ èṣọ̀ ṣe nǹkan. Kó sì rúbọ̀ kóun ó mọ́ rìí nǹkan tí ó dá a gúnlẹ̀.

Gbó gbó gbó igi méjì
Bó bá koraa wọn lọ́nà
Wọn a sì jẹraa wọn tán lúúlúú
A díá fún Sòbìà
Ti n gbóguún tọ̀run bọ̀ wálé ayé
Wọ́n ní kí wọ́n ó rúbọ
Ńgbà tí Sòbìà ń bọ̀ wálé ayé
Àwọn tí ó dàá gúnlẹ̀ ní ń wáá bọ̀
Ifá pé ká rúbọ
Òun ò níí jé á rí àdágúnlẹ̀
Gbó gbò gbó igi méjì
Bó bá koraa wọn lọ́nà
Wọn a sì jẹraa wọn tán lúúlúú
A díá fún Sòbìà
Ti ń gbóguún tọ̀run bọ̀ wálé ayé
Mọ́ dàá wa gúnlẹ̀ dákun
Sòbìà
Mọ́ dàá wa gúnlẹ̀ dákun
Sòbìà

Ìká Òtúá B
Ifá le pide a esta persona que sea prudente en dar problemas. Él se advierte para realizar sacrificio con tal que él no vería algo que lo haría inmóvil.

Dos bosques cortos y achaparrados
Si ellos continúan chocando entre sí
Ellos cortarían cada uno a otro para formar polvos
Adivinación lanzada para el gusano (lombriz) de Guinea
Eso estaba trayendo guerra del cielo a la tierra
Le pidieron que realizara sacrificio
Cuando el gusano de Guinea entró en la tierra
Él vino buscando a las personas para dar inmovilidad
Ifá nos pide que realicemos sacrificio
Él no nos permitiría ver una enfermedad que nos de parálisis
Dos bosques cortos y achaparrados
Si ellos continúan chocando entre sí
Ellos cortarían cada uno a otro para formar polvos
Adivinación lanzada para el gusano de Guinea
Eso estaba trayendo guerra del cielo a la tierra
Por favor no nos dé impedimento
Gusano de guinea
Por favor no nos haga inmóvil
Gusano de guinea.

Ìká Ìrẹtẹ̀ A
Ifá pé òun pé iré fún eléyìun. Babaa wọ́n gba adìẹ kan lọ́wọ́ ẹ̀. Kó lọ́ọ́ wa ilẹ̀ kótókótó, kó bu iyọ̀ àti oyin sí i, kó wáá dú adìẹ náà síbẹ̀. Lẹ́yìn náà ni kó ṣe àdúà lóríi baba ẹ̀ sínú ihò náà. Ifá pé ḅaba è ṇí ó jèẻ̌ kí nṇkan è ó dùn. Bí ḅaba ́è bá n be láyé, ḳó lòó fún baba yìí ní Ạ̀kùkọ adìe.

Ìká nÌká ẹlẹ́ja
Ìrẹtẹ̀ nÌrẹtẹ̀ Oníwòó
Èjì gede làá gbóhùn àràn
A díá fún Ọ̀mùmùyín
Ọmọ Aṣẹ́yìin mọ̀kín
Wọ́n ní kó rúbọ
Wọ́n ní ó yáa lọ́ọ́ wa ilẹ̀
Kó bu oyin àti iyọ̀ sínú ẹ̀
Kó wáá gbé ọrun adìẹ sórí ilẹ̀ tó gbẹ́
Kó wáá sàdúà baba ẹ̀
Kó wáá fi adìẹ ọ̀hún ju gbogbo ara ẹ̀
Kó wáá gé Orí adìẹ náà sínú ẹ̀
Wọ́n ní gbogbo nṅkan ẹ̀ ní ó sùn
Ayé ẹ̀ bá dára
Ó bẹ̀rẹ̀ sii lówó
Ó lọ́rọ̀
Baba wọ́n dúó tìí
Wọ́n gbè é
N ní wá ń jó ní wá ń yọ̀
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Ìká nÌká ẹlẹ́ja
Ìrẹtẹ̀ nÌrẹtẹ̀ Oníwòó
Èjì gede làá gbóhùn àràn
A díá fún Ọ̀mùmùyín
Ọmọ Aṣẹ́yìin mọ̀kín
Ọ̀mùmùyím dé ò
Ọmọ Aṣẹ́yìn
Baba wá gboyin
A sì gbóhùn

Ìká Ìrẹtè A
Ifá desea bien a esta persona. Él se exalta para realizar sacrificio a su padre que acepta un pollo para el. Ifá le pide excavar un agujero pequeño en la tierra y verter miel y sal en él. Él debe matar la gallina entonces en el agujero, y orar en él. Ifá dice que es su padre que haría bien sus cosas. Si su padre está vivo, él debe ir y debe darle un pollo vivo.

Ìká nÌká eléja
Ìretè nÌretè Oníwòó
Èjì gede làá gbóhùn àràn
Adivinación lanzada para Òmùmùyín
El niño de Aséyìin mókín

Le pidieron que realizara sacrificio
'Vaya y excave un agujero pequeño en la tierra'
'Vierta sal y miel en él'
'El sostener el pollo encima del agujero excavado'
'Usted debe orar invocando el espíritu de su padre entonces en él'
'Use el pollo para cepillar todos su cuerpo'
'Después de esto, usted debe matar el pollo en él'
'Todas sus cosas se endulzarían' Ellos concluyeron
Su vida se puso buena entonces
Él empezó a tener la riqueza
Él tenía las riquezas
Su padre esta de pie por él
Y lo aprovecha
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que es exactamente como su Babaláwos dicho
Ìká nÌká eléja
Ìretè nÌretè Oníwòó
Èjì gede làá gbóhùn àràn
Adivinación lanzada para Òmùmùyín
El niño de Aséyìn mókín
Òmùmùyín regresa
El niño de Aséyìn
Nuestro padre acepta la miel
Y nosotros oímos su contestación

Ìká Ìrẹtẹ̀ B
Ifá pé nǹkan eléyìun ò níí bàjẹ́. Kí nǹkan ó mọ́ nù ni kó rúbọ sí. Nǹkan eléyìun ò níí sọnù mọ́ ọ lọ́wọ́.

Aṣọ Babaláwo níí gbó lórí eékún
Níbi ti gbé ń bọfá kiri
Ẹ̀wù Oníṣègùn níí ya ní kàkà ọrùn
Níbi ti gbé ń jàjànbilà
A díá fún Òtọ̀tọ̀ Èyí
Èyí tíí sọmọ bíbí inú Àgbọnnìrègún
Odidi nǹkan òun ò nù báyìí?
Kò sọnù mọ́ òun lọ́wọ́?
Wọ́n ní kó rúbọ
Ló bá rúbọ
Nǹkan ẹ̀ ò sọnù mọ́
Ayé yẹ́
N ní wá ń jó ní wá ń yọ̀
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Aṣọ Babaláwo níí gbó lórí eékún
Níbi tí gbé ń bọfá onífá kiri
Ẹ̀wù Oníṣègùn níí ya ní kàkà ọrùn

Níbi tí gbé ń jàjàngbilà
A díá fún Ọ̀tọ̀tọ̀ Èyí
Èyí tíí sọmọ bíbí inú Àgbọnnìrègún
´I ṣeé nù?
Ọ̀tọ̀tọ̀ Èyí ṣeé nù lójú Ikin
´I ṣeé nù?

Ìká Ìrẹtẹ̀ B
Estaría bien con esta persona. Sus cosas no se perderían. Él debe realizar el sacrificio para anticipar esto.

Es la ropa de Babaláwo que está estropeado sobre la rodilla
Donde él iba acerca de realizar los sacrificios a alguien (alguno) más (otro) Ifá
Es la tela del curandero que rasga en el cuello
Donde él estaba luchando inseparablemente
Adivinación lanzada para Òtòtò Èyí
El niño de las entrañas de Àgbonnìrègún
'¿Habría envolver (atar, empacar) para mis cosas no se perderse '?
'¿Yo tendría una segura custodia de mis cosas '?
Le pidieron que realizara el sacrificio
Él realizó el sacrificio entonces
Sus cosas se negaron a estar perdidas de nuevo
La vida lo agradó
Él empezó a bailar y regocijar entonces
Él estaba alabando sus Babaláwos
Sus Babaláwos estaban alabando Ifá
Él dijo que es exactamente como su Babaláwos dijo
Es la ropa de Babaláwo que está estropeado sobre la rodilla
Donde él iba acerca de realizar los sacrificios a alguien más Ifá
Es la tela del curandero que se rasga en el cuello
Donde él estaba luchando inseparablemente
Adivinación lanzada para Òtòtò Èyí
El niño de las entrañas de Àgbonnìrègún
¿Cómo debe perderse?
¿Cómo habría este seguro ser perdido en la presencia de Ikin?
¿Cómo llegaría a perder?

Ìká Ọ̀sẹ́ A
Ifá pé kí eléyìun ó rúbọ; ayé ó yẹ ẹ́. Ifá rí Obìnrin kan, Ifá kì í nílọ̀ pé kó mọ́ọ gbọ́rọ̀ sí ọkọ ẹ̀ lẹ́nu. Bí ò bá gbọ́ràn, òun ó tì í mọlẹ.

Ìká wọ́n ṣẹ́
Ìká wọ́n rún
Ìká wọ́n fàya pẹ̀ẹ̀rẹ̀ pẹẹrẹ bí aṣọ
Ìká wọ́n ṣẹ́ mùlùnkún
Bí apá ìbílẹ̀ Akika
A díá fún Oyèbọ́ádé tíí saya Ọ̀rúnmìlà
Ọ̀rúnmìlà wí wíí wí
Kò fẹ́
Ọ̀rúnmìlà sọ sọọ sọ
Kò gbà
Ó ní kó sẹ pẹ̀lẹ́pẹ̀lẹ́
Kò dáhùn
Ifá bá ṣe e mọ́lé
Ó bá ké ìjàsì láti inú Ilé
Ó lẹ́ẹ́kú o ò ọmọ Àgbọnnìrègún
Wọ́n ní hin
Ìká wọ́n sé; Ìká wọ́n sé mùlùnkù bí apá ibílẹ̀ akika
Hin
A díá fún Oyèbóádé tíí saya Ọ̀rúnmìlà o
Hin
Ó ló yá jebi lọ ò o ò o ò
Ọ̀rúnmìlà Ikú onídà ó yá jebi lọ́ o ò
Ọ̀rúnmìlà ikú onídà ó yá jebi lọ́ o o
Ọ̀rúnmìlà Ikú onídà ó yá jebi lọ
Sí mií lẹ̀ dákun o
Ọ̀rúnmìlà ṣí mií lẹ̀ dákun o ò ò ò
Ọ̀rúnmìlà ṣí mií lẹ̀ dákun o ò o ò
Ọ̀rúnmìlà ṣí mií lẹ̀ dákun

Ìká Ọ̀sẹ́ A
Ifá le pide a esta persona que realice sacrificio. La vida lo agradaría. Hay una mujer particular cerca de esta persona; Ifá manda a la mujer para estar atenta a su marido. Si no Ifá la cerraría (Bloquear, encerrar).

Su dedo está roto
Su dedo se aplasta
Su dedo se rasga a lo largo como una tela
Su dedo está torpemente torcido
Como la base de ìbílè Akika
Adivinación lanzada para Oyèbóádé la esposa de Òrúnmìlà
Òrúnmìlà instó y la acarició en un problema urgente
Ella se negó a escuchar
Òrúnmìlà intentó corregirla
Ella se negó a sobresalir
Él le pidió que estuviera atenta

Él era infructuoso
Ifá la cerró como resultado
La mujer después de un período de tiempo reventó en la canción de Ìjàsì dentro de la prisión
Yo saludo a todos los niños de Àgbonnìrègúnm, ella cantó
Hin
El dedo está roto, se aplasta, y está torpemente torcido como la base de ìbílè akika
Hin
Adivinación lanzada para Oyèbòádé la esposa de Òrúnmìlà
Hin
Es mejor que hambre, ella cantó patéticamente
Òrúnmìlà, por favor, la muerte por la espada es buena que hambre
Òrúnmìlà la muerte por la espada es buena que hambre
Por favor suélteme
Òrúnmìlà suélteme yo lo pido
Òrúnmìlà por favor suélteme
Òrúnmìlà por favor suélteme

Ìká Òsẹ́ B
Ifá pé òun pé iré fún eléyìun. Ifá rí ọmọ oṣú kan; kò gbọdọ̀ gbé ọmọ rẹ̀ re ilée bàbá ẹ̀ torí̀ àwọn enĭ ibí́ ń bẹ̀ nbè ṭi woṇ ò fé kó ǹí nnkan. Ifá pé kó forí́ pa̩mò sí́lé̩ oko è kí́ wón ó ṃó ba ṭiè̩ jé.

Àsá ǹ wéwé
Awo Ọmọdé
A díá fún Èṣùu Pànàdà
Èyí ti ò rí èèrù jẹ
Èṣùu pànàdà tó sawo ti ò rérù jẹ
Ló díá fún Òkòkó nìyẹ̀lẹ̀
Ọmọọ wọn ní Ìsálú òkun
Níjọ́ ti ń fomi ojúú sògbérè ọmọ
Wọ́n ní yóó bímọ́ lọ́pòlọpò
Ẹbọ ọmọ ni kó ṣe
Wọ́n ní ṣùgbọ́n kò gbọdọ̀ gbé ọmọ re ilée baba ẹ̀
Nitori àwọn Elénìní
Kò ṣe méjì mọ́
Ó bá rúbọ
Ayé bá yẹ́
N ní wá ń jó ní wá ń yọ̀
Ní ń yin àwọn Babaláwo
Àwọn Babaláwo ń yin Ifá
Ó ní bẹ́ẹ̀ làwọn Babaláwo tòún wí
Àsá ǹ wéwé
Awo Ọmọdé
A díá fún Èṣùu Pànàdà
Èyí ti ò sí èèrù jẹ
Èsùu pànàdà tó sawo tí ò rérù jẹ
Ló díá fún Òkòkó nìyẹ̀lẹ̀
Ọmọọ wọn ní Ìsálú okun
Níjọ́ ti n fomi ojúú sògbérè ọmọ

Ó wu Òkòkó nìyẹ̀lẹ̀
Kó gbọ́mọ lọ rèé han Òkun
Àwọn abínú ẹni ti ń bẹ nígbèyìnwò Ọ̀sá ni ò jẹ́
À báà fún wọn lówó
Ká fún wọn láṣọ
Ká fún wọn lágbàbọ́
Kódà ká fún wọn níwòjà
Abínú ẹni ì í fẹ́
Èèyàn búburú wọn ò níí gbà.

Ìká Ọ̀sẹ́ B
Ifá desea bien a esta persona. Ifá ve a una mujer divorciada que es exaltada (ensalzar) para no tomar a sus niños a la casa de su padre. Esto es debido a algunas personas que no quieren el progreso para ella. Ifá la quiere devolver al lugar de su marido y permanecer allí. Ella no se estropearía.

Àsá n wéwé
El Babaláwo de Omodé
Adivinación lanzada para Èsùu Pànàdà
El que había estado practicando su sacerdocio sin tener cualquier regalo libre
El Èsùu Pánádá que había sido un sacerdote por largo sin tener regalos libres
Él fue el uno que lanzo adivinación para Òkòkó nìyèlè
Su niño al otro lado del océano
En el día que ella estaba llorando debido a los niños
Ellos le dijeron que ella tendría muchos niños
Pero ella debe realizar sacrificio
Y nunca debe aventurar en tomar a sus niños a la casa de su padre
Es anticipar la posibilidad de su ataque enemigo
Ella hizo nada más (otro)
Ella realizó el sacrificio
La vida la agradó
Ella estaba bailando entonces y estaba regocijando
Ella estaba alabando su Babaláwo
Su Babaláwo estaba alabando Ifá
Ella dijo que es exactamente lo que su Babaláwo dijo
Àsá n wéwé
El Babaláwo de Omosé
Adivinación lanzada para Èsùu Pànàdà
El que había estado practicando su sacerdocio sin tener cualquier regalo libre
El Èsùu Pànàdà que había sido un sacerdote sin tener regalos libres
Es el uno que lanzo adivinación para Òkòkó nìyèlè
Su niño al otro lado del océano
El sacrificio es el antídoto prescrito para ella
Agradó a Òkòkó nìyèlè
Para mostrar a sus bebés al otro lado del océano
Pero los seres malos que viven al lado de la Albufera lo readiestraron.
Nosotros podríamos darles dinero
Nosotros podríamos darles ropa
Nosotros podríamos igualar la comida libre
O sirvientes y esclavos

Los malos nunca preferirían cualquier a su maldad
Diabólicamente las personas dispuestas nunca se arrepentirían.

Ìká Òfún A
Ifá pé òun pé iré fún eléyìun. Ọlọ̀run ó ba ṣe é, Ifá ó ba ṣe é, Orii rẹ̀ náà ó ba ṣe é. Ẹbọ no kó rú dáadáa.

Orí Ìká fún
Orí Ìká ò fún
Orí ẹni níí fún ni níre
A díá fún Dèǹdèré
Èyí tíí se iye Ọ̀ṣù lọ́run
Òun le níre báyìí?
Ire jókòó ti òun bàyìí?
Wọ́n lẹ́bọ ni kó rú
Ọ̀ṣù bá rúbọ
Gbogbo Ìràwọ́ bá jókòó ti Ọ̀ṣù
Iré gbogbo bá jókòó tì Í
Ló bá kó ọmọ bò wínniwìnni
Ifá lóun pé iré fún eléyìun
Ó ní Orí Ìká fún
Orí ẹni níí fún ni níre
A díá fún Dèǹdèré
Èyí tíí ṣe iye Ọ̀ṣù lórun
Wọ́n ní kó sá káalẹ̀ kó jàre ẹbọ ní í ṣe
Dèǹdèré gbẹ́bo ńbẹ̀
Ó rúbọ
Dèǹdèré mọ̀mọ̀ dé ò
Iye Ọ̀ṣù
Ẹ wá wo iye ọmọ ti Ọ̀ṣù kó bọ̀ àjò
Dèndèré dé ò
Iye Ọ̀ṣù

Ìká Òfún A
Ifá desea bien a esta persona, Ifá ora a Dios para ayudarlo, y él lo ayudaría también. Su Orí también lo ayudaría, pero él debe realizar sacrificio bueno.

Si el Orí de Ìká es firme
O está suelto
Es el Orí de uno que da fortunas buenas a uno
Adivinación lanzada para Dèndèré
La madre de la Luna creciente en el cielo
'¿Habría, yo ver todas las cosas buenas'?
'Las cosas buenas se quedarían conmigo '? Ella había preguntado
Le pidieron que realizara el sacrificio
La Luna creciente realizó el sacrificio
Todas las estrellas se quedaron con la luna
Todas las cosas buenas se quedaron con ella
Ella lleva sosteniendo muchos niños
Ifá dice que él desea bien a esta persona
Él dijo si el Orí de Ìká es firme
O está suelto
Es el Orí de uno que da buenas fortunas a uno

Adivinación lanzada para Dèndèré
La madre de la Luna creciente en el cielo
Le pidieron cuidar de la tierra y realizar sacrificio
Dèndèré oyó hablar del sacrificio
Y lo realiza
Dèndèré regresa
La madre de la Luna creciente
Venga y vea a los niños que ella devolvió de su jornada
Dèndèré regresa
La madre de la Luna creciente

Ìká Òfún B
Ifá pé kí eléyìun ó rúbọ kí ẹnú ó ká a kó mọ́ baà ṣerá è lóhun. Ó dàbí ìgbàtí wọ́n ń rẹ eléyìun jẹ. Ẹnin ó rẹ́ e jẹ́ wáá sálọ fún un. Ifá pé wọ́n ó fìyà jẹ onítọ̀hún lókèèrè, yóó sì padà wá fún eléyìun. Ẹ̀rankùn lẹbọ ẹ. Àtọkọ àtaya ó gbọdò wo ìran lẹ́nu ọjọ́ mẹ́ta yí o. Kí wọ́n ó mó baà gbé nǹkan ti ibi ìran ti ọ́n lọ́ọ́ wò bọ̀.

Ẹri pẹ́sẹ́pẹ́sẹ́
Ẹrè pẹ́sẹ́pẹ́sẹ́
A díá fún Ọ̀ni tíí se wọ̀le Òrìsà
Wọ́n ní kó rúbọ kí ẹnu ó ká a
Òòsà wí fún un títí
Kò gbọ́
Ńgbà ó dijọ́ kan
Ọ̀ní bá bínú kúò lọdọ Òòsà
Ó bá kọrí sílé Olókun
Ńgabà ó délé Olókun
Ó bọ́ sínú omi
Ní bá ń ṣe fàájì ńbẹ̀
Òòsà wáá ní 'Ọwọ́ òun le tẹ Ọ̀ni báyìí'
'Ọ̀ni ti ń rẹ́ òun jẹ yìí?
Wọ́n ní kí Òòsà ó rú Ewúrẹ́ méjì
Òòsà rú Ewúrẹ́
Wọ́n bá fi Awọ ẹ̀ kan Ìlù
Ó gbẹ́bọ fún Èṣù
Èṣù bá ní ó kálọ
Èṣù lóun ó bàá Òòsà mú Ọ̀ni
Ìgbandúrúkú
Ìgbandùrùkù
A díá fún Ọ̀ni ti ò dáràn Òòsà
Ti ó re ilé olokun lọ rèé dákẹ́ sí
Èṣù bá gbéra
Ó mú okún àti dùùrù lọ́wọ́
Ó sì gbé ìlú ti wọ́n fi Awọ eran ìrúbọ ṣe
Bó ti dọ́hùún ló rí Ọ̀ni tó napá naṣè
Èṣù bá pojóbó okùn
Ló bá forin sẹ́nu
Ó nú 'Ọni Ọmọ Olókun'
Súré wá o wáá jó dùùrù kó o sún kẹ́ẹrẹ ò

Ìgbandúrúkú
Ìgbandúrúkú
Jó dùùrù kó o sún kẹẹrẹ
Ìgbandúrúkú
Ìgbandúrúkú
Wáá jó dùùrù kó osún kẹẹrẹ
Ìgbandúrúkú
Ìgbandúrúkú
Ọ̀ní dákẹ́ ó dákẹ́ tì
Ọní bá gbó ìlù
Ìlù ló dùn tó báyìí?
Òun ó lọ́ọ́ wò ó
Bí ti ń lọ
Èṣù tun ní Ẹ̀ri pẹ́sẹ́pẹ́sẹ́
Ẹrẹ̀ pẹ̀sẹ̀pẹ̀sẹ̀
A díá fún Ọ̀ni wàkàwàkà
Èyí tíí ṣe wọlé wọ̀de Òrìsà
Ìgbandúrúkú
Ìgbandúrúkú
A díá fún Ọ̀ni ti ò dáràn Òòsà
Ti ó rojú `kun lọ rèé dákẹ́ sí
Ọ̀ni ọmọ Olókun
Súré wá o wáá jó dùùrù kóo sún kẹẹrẹ ò
Ìgbandúrúkú
Ìgbandúrúkú
Jó dùùrù kóo sún kẹẹrẹ
Ìgbandúrúkú
Ìgbandúrúkú
Ọní bá ń bọ fàà
Ìlú dùn mọ́ ọ
Kó bọ́ sókè kóun náà ó jó
Èṣù bá sọ okùn sí I ńdìí
Ní ọ́n bá so Ọ̀ni mọlẹ
Níbi wọ́n gbé ń so Ọ̀ni mọlẹ núu
Ni ọ́n bá dá Ọ̀ni gúnlẹ̀
Wọn ò bá jẹ́ ó jáde mọ́.

Ìká Òfún B
Ifá le desea a esta persona que realice sacrificio. Él se exalta para ser disciplinado tal que él no se causaría daño. Ifá dice que él está estafando y el timo ha corrido lejos. Dondequiera que el embaucador corre, él se castigaría allí y se enviaría encontrarse a esta persona de regreso. Soga entrelazada es el sacrificio. Ifá manda a la esposa y marido para no ser espectadores de cualquier desgracia en las calles estos últimos días.

Eri pésépésé
Erè pésépésé
Adivinación lanzada para el Cocodrilo, el amigo íntimo de Òòsa
Le dijeron que realizara sacrificio a ser disciplinado
Òòsà advirtió y lo advirtió

Él se negó a escuchar
Un día fatal
El Cocodrilo en enojo dejó a Òòsà
Él salio para la casa de Olokún
Cuando él llegó a la casa de Olokún
Él entró en las aguas
Y estaba teniendo un tiempo bueno fuera
'Cómo yo podría agarrar su cocodrilo '? Òòsà preguntó
'¿Este Cocodrilo que está estafándome '?
Ellos le pidieron a Òòsà que sacrificara dos cabras
Él lo ofreció
Ellos usaron la cabra' las pieles para hacer un tambor
Y el sacrificio se dio a Èsù
Èsù le pidió a Òòsà que lo siguiera
'Yo habría, ayudarlo a que usted agarra a el Cocodrilo' Èsù dijo
Ìbandúrúkú
Ìbandúrúkú
Adivinación lanzada para el gran Cocodrilo que realmente no comprometió ningún crimen contra Òòsà
Pero iría y se quedaría escondido en la casa de Olokún
Èsù salio entonces para la casa de Olokún
Él tenía su soga y piano manual
Él también tomó el tambor hecho de la piel del animal sacrificado
Él llegó allí y vio al cocodrilo que descansa en el agua
Él rápidamente lazo soga a un fin
Y reventó fuera cantando
'El cocodrilo el niño de Olokún ', él entono
'Corra aquí para bailar a mi piano y mueva en pasos cortos '
Ìbandúrúkú
Ìbandúrúkú
Baile a mi piano y mueva en cortos pasos
Ìbandúrúkú
Ìbandúrúkú
Venga y baile a mi piano y mueva en pasos cortos
Ìbandúrúkú
Ìbandúrúkú
El Cocodrilo volvió callando y escuchado
Él oyó la melodía
'¿Una tonada podría ser esta melodía '?
'Yo debo ir y debo ver ' Él dijo
Como él iba
Èsù, con duros golpes de tambor cantado, ríos pequeños de ninguna importancia
Adivinación lanzada para el Cocodrilo fuerte
El amigo íntimo de Òòsà
Ìbandúrúkú
Ìbandúrúkú
Adivinación lanzada para el Cocodrilo que no comprometió ningún crimen contra Òòsà
Que iría a la superficie del océano para quedarse
Cocodrilo el niño de Olokún
Corra aquí y baile a mi sonido de piano y mueva en pasos cortos

Ìbandúrúkú
Ìbandúrúkú
Baile a mi sonido de piano y mueva en pasos cortos
Ìbandúrúkú
Ìbandúrúkú
Con la gran velocidad, el Cocodrilo se acercó a la orilla
La melodía era muy buena a sus orejas
Como él estaba a punto de caminar a la playa para bailar
Èsù insertó el lazo de la soga en él
Eso era cómo ellos ataron al cocodrilo
Y ésa era la historia que empezó atando los Cocodrilos
Ellos arrestaron al Cocodrilo
Y denegaron su movimiento libre

Las Palabras difíciles.
Ìká

1. ***Tùnhîn****: El lamento de la Hiena bebé*
2. ***Pàáká aborí jẹ̀ti jẹ̀ti****: Una cierta mascarada que es muy terrible. Sale para sólo exponerse de vez en cuando.*
3. ***Que vería a su padre como su compañero****: Esto está describiendo la posición de Òrúnmìlà que es un rey. Como un rey, él se vuelve también la cabeza de su padre.*
4. ***Atọ́kùn****: El capitán de la mascarada durante su excursión o exposición.*
5. ***A méwúrẹ̀ sòrun è ńtorí ọmọ****; Oníbàyì dúdú (Nombre de una persona) es el niño de este clan. Se traduce como la persona que irregularmente sacrificó una cabra a sus antepasados para conseguir niños.*
6. ***Apá, Ìrókò****: Maderas duras encontrados en los bosques de lluvia.*
7. ***Òpẹ Èlùjù****: Aceite de árbol de palma y su familia.*
8. ***El hombre rasparía su corteza****: Casi todos árboles de madera dura tienen sus cortezas que son un componente de una medicina o de otra. El epicarp se quita extraer la savia para la medicina en hervir por consiguiente.*
9. ***Alágbẹ̀dẹ ìmọ̀bà****: Alágbède es un herrero y el ìmòbà es el nombre de ciudad antigua dónde el verso del Ifá fue cantado primero.*
10. ***Ẹwìrì****: Sopladores (ventilador)*
11. ***Àkùkọ ìtàn gàjàlà****: El nombre de un Babaláwo antiguo*
12. ***Ẹ̀gà****: Un tipo de pájaro*
13. ***Àlàó****: El nombre de la alabanza para un hombre*
14. ***Ìgbẹ̀sà****: El nombre de una ciudad en particular*
15. ***Òjo, Òòró, Òfà****: Los nombres de ciudades en el Kwara estado de Nigeria*
16. ***Òòrẹ̀ gìdìgbà****: El nombre de una persona*
17. ***Bòbó à á jíí lé****: El lugar de goce (disfrute)*
18. ***Ògúngbádé****: El nombre de persona*
19. ***Ẹlẹ́rìn mọ sà ọmọ ọgbọ́n inú ẹni níí tó nìí je****; La denominación para (16). El niño del clan el conocimiento de uno y la sabiduría es bastante para crear la riqueza para sostener el sustento de uno.'*
20. ***Àtè****: La Goma (chicle, encía, engomar)*
21. ***Ìsòròsọ̀pè****: Todos los observadores de ritos y rituales*
22. ***Káà káà Gúndá, Kàà kàà Gúndá****: Los ritmos. Ìká Ògúndá*
23. ***Olónkò Ẹ̀gì****: Un nombre antiguo*
24. ***Es la razón por romper su cabeza****: La analogía. Para probar si el okra está fresco o no, es la punta (la cabeza) que tiene que estar roto.*
25. ***Orí lonísẹ****: El nombre de un Babaláwo. (Lt) 'es Orí que tiene la solución.*
26. ***Ilédì****: Cuando Ikin, el tipo especial de fruta de palma de aceite que está usándose en la adivinación se cubre en un plato. Está llamado estar en Ilédi. Es el objeto de culto en Ifá.*
27. ***Ọọ̀ni****: El título del rey de Ilé Ifé. Oòni es el sacerdote principal de Odùduwà, el padre de todos los Yorubas.*
28. ***Àlàkàn Èṣùú, Ọmọ agbèlé seḅọ ńtorí ọmọ****; La denominación para Oòni que dice sobre cuánto el rey quiere a los niños. 'Él es la fuente para los préstamos para usar en los sacrificios para él tener los niños.'*
29. ***Ìká nìká ẹlẹ́ja, Ìrẹ̀tẹ̀ nìrẹ̀tẹ̀ Oníwòó, Èjì gede làá gbóhùn àràn****: Los nombres de Babaláwos*
30. ***Oyèbọ́ádé****: El nombre de una persona*

31. ***Àsá ǹ wéwé****: El nombre de un Babaláwo. Significa incierto.*
32. ***Èṣù Pànàdà****: El nombre de otro Babaláwo*
33. ***Òkòkó nìyẹ̀lẹ̀****: La gallina madre.*
34. ***Ìsálú Òkun****: El océano profundo*
35. ***Ìgbandúrúkú Ìgbandùrùkù****: Los nombres de Babaláwos y ritmos.*
36. ***Káwọ́ fún mi kí n kásẹ̀ fún ọ****: Un tipo de declaración que expresa actos de compensación, venganza o represalia. Si usted mueve sus manos para mí, yo movería mis piernas para usted.*
37. ***Oníkàámògún****: El nombre de una persona.*
38. ***Ọ̀ràmọlẹ̀****: Otra denominación para la montaña*
39. ***Gbọnhingbọnhin****: Enfatizando la fuerza de la piedra. La piedra se establece en su sitio. Es duro, montuoso y una masa.*